

## Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Statusna konferencija (Javna sednica)

Strana 1

1                   Petak, 16. decembar 2022.

2                   [Statusna konferencija]

3                   [Javna sednica]

4                   [Optuženi ulaze u sudnicu]

5                   --- Po početku zasedanja u 10:30h

6                   PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Dobro jutro,  
7                   dobrodošli.

8                   Za zapisnik da kažem ja sam Charles Smith, Predsedavajući  
9                   Sudija u ovom Panelu. Moje kolege su, sa moje leve strane  
10                  Sudija Christopher Barthe; sa moje desne strane Sudija  
11                  Mettraux, a skroz desno sedi Sudija Fergal Gaynor.

12                  Molim da se najavi predmet.

13                  SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Dobro jutro, Časni Sude. Ovo  
14                  je predmet KSC-BC-2020-06, Tužilac protiv Hashima Thaçija,  
15                  Kadrija Veselija, Rexhepa Selimija i Jakupa Krasniqija.

16                  PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Zahvaljujem.

17                  Molim strane da se predstave. Najpre Specijalizovano  
18                  Tužilaštvo.

19                  G. HALLING: [Prevod] Dobro jutro, Časni Sude. U timu  
20                  Tužilaštva su danas Alex Whiting Ward Ferdinandusse, Nate  
21                  Quick, Sarah Clanton. I ja sam Matt Halling

22                  PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Zahvaljujem.

23                  G. Kehoe za g. Thaçija.

24                  G. KEHOE: [Prevod] Da, Časni Sude. dobro jutro. Sophie  
25                  Menegon sa moje desne strane, Bonnie Johnston, skroz desno u

1 ćošku; a preko Zoom-a je prisutan i moj kobračilac Luka  
2 Mišetić. Predsetnik Tači je pristutan u sudnici.

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala.

4 G. Emmerson.

5 G. EMMERSON [Prevod] [putem video-konferencijske veze]  
6 Dobro jutro, Časni Sude. Ja jutros sam prisutan pitom [sic]  
7 putem video veze, zastupam -- tj. branim g. Kadrija Veselija  
8 zajedno sa mojim kobrańiocem koji je u sudnici, to je g.  
9 Andrew Strong, zatim gđa. Anne O'Reilly i naš sudski savetnik  
10 je g. Hajredin Kuci.

11 Hteo bih da kažem da sam želeo da budem prisutan danas u  
12 sudnici. Izvinjavam se, ali kostatovano je da imam Coronu  
13 početkom ove nedelje.

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da. obavešteni smo  
15 o tome, želimo vam brz oporavak.

16 G. Young, vi ćete predstaviti sledeću stranu u postupku.

17 G. YOUNG: [Prevod] Da, kao što znate, ja sam Branilac g.  
18 Rexhepa Selimija. Sa mnom je danas kobrańilac Geoffrey  
19 Roberts, g. Eric Tully i dr. Rudina Jasini. Sa nama je u timu  
20 i natalia riženko kao koordinator za predmet i Riva Gjecađ.

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala.

22 Gđa. Alagenda.

23 GĐA. ALAGENDRA [Prevod] [putem video-konferencijske veze]  
24 Dobro jutro, Časni Sude. najpre se izvinjavam što nisam  
25 fizički prisutna danas u sudnici. Ja sam Venkateswari

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Statusna konferencija (Javna sednica)

Strana 3

1 Alagendra. Branim g. Jakupa Krasniqija. Putem video linka je  
2 sa mnom i g. Aidan Ellis, kobranilac. U sudnici je prisutan  
3 kobranilac g. Viktor Baiesu, naš koordinator za predmet Eva  
4 Jerman, Jacopo Ricci.

5 I da kažem za zapisnik da je g. Krasniqi prisutan u  
6 sudnici.

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Zahvaljujem.

8 Zastupnik žrtava, g. Laws.

9 G. LAWS: [Prevod] Dobro jutro, Časni Sude. ja sam  
10 zastupnik žrtava Simon Laws. Sa mnom je tu i gđa Maria  
11 Radziejowska.

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala.

13 G. Nilsson, vi ste danas sami, zar ne?

14 G. NILSSON: [Prevod] To je tačno, Časni Sude i ja  
15 zastupam Sekretarijat.

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala.

17 Pre nego što počnemo, želim da vas podsetim da 30.  
18 novembra predsednica Specijalizovanih veća je odredila da ovaj  
19 Pretresni Panel postupa u ovom predmetu u skladu sa Pravilom  
20 98 i 115(1) Pravilnika o postupku i dokazima po prosleđivanju  
21 spisa predmeta, a to je bilo juče. 30. novembra, kolege iz  
22 Panela su me imenovala za Predsedavajućeg Sudiju.

23 Kako ne bismo gubili vreme u pripremi ovog predmeta za  
24 suđenje, iskoristili smo ovo malo vremena što imamo pre sudske  
25 pauze, da održimo Statusnu konferenciju i zahvaljujem vam što

1 ste došli odmah po pozivu.

2 Glavni razlog zašto održavamo Statusnu konferenciju u  
3 ovom trenutku je da počnemo sa planiranjem i pripremama  
4 suđenja bez nepotrebnog odlaganja. Nismo želeli da tri nedelje  
5 sudske pauze prođu, a da nismo iskoristili to vreme da obavimo  
6 sve potrebne pripreme, kako bi ovo -- kako bi ovaj predmet bio  
7 spreman za suđenje što je ranije moguće. Mi smatramo, da bez  
8 kašnjenja je u interesu svih, da ovaj predmet pređe u sledeću  
9 fazu.

10 Najpre bih želeo da zahvalim svim stranama u postupku i  
11 učesnicima kada je reč o njihovom radu u pretpretresnoj fazi  
12 postupka. mi smo svesni toga, da je sad već treća godina kako  
13 optuženi čekaju početak suđenja u pritvoru.

14 Vi i optuženi drugi učesnici, treba da budete uvereni da  
15 će Panel učiniti sve što može, kako bi na pravičan i  
16 ekspeditivan način počelo suđenje u ovom predmetu i nameravamo  
17 da efikasno vodimo suđenje. U tom smislu, danas nameravamo da  
18 vam iznesemo neke informacije, uputstva i naloge u pogledu  
19 strogih rokova, kako bismo mogli da planiramo uvodnu reč i  
20 pozivanje svedoka i predočavanje dokaza u ovom predmetu.

21 Tako ćemo postupati tokom suđenja, kako bismo bili  
22 usredsređeni isključivo na pitanja koja su relevantna za ovaj  
23 predmet i kako bi suđenje moglo da se odvija razumnom brzinom.

24 Moram da kažem, da nakon što smo pročitali pretpretresne  
25 podneske strana, zadovoljni smo time, što ima mnogih stvari

## Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Statusna konferencija (Javna sednica)

Strana 5

1 koje nisu ili ne bi trebalo da budu uopšte sporni između  
2 strana. Takođe, konstatujemo stepen saradnje između strana u  
3 postupku i između timova Odbrane.

4 Panel vas ohrabruje da nastavite tako da saradujete i to  
5 će doprineti da postupak bude efikasniji.

6 Odgovornost je svih da optuženi imaju pravično i  
7 ekspeditivno suđenje.

8 Kada je reč o današnjem radu, mi ćemo raditi negde do  
9 12:00h, onda ćemo imati pauzu od pola sata, zatim ćemo  
10 nastaviti u 12:30h i nadam se da ćemo završiti do 14:00h.

11 Ukoliko završimo pre podneva, onda ćemo tad napraviti pauzu,  
12 pa ćemo se onda ponovo okupiti da vam iznesem neke naloge.

13 Kako biste mogli da planirate rad, tokom suđenja  
14 zasedaćemo na sledeći način. Prva sednica će biti od 9:00h do  
15 11:00h, zatim od 11:30h do 13:00 i treća sednica će biti od  
16 14:30h do 16:00h. Samo u iznimnim [sic] okolnostima ćemo  
17 zasedati i nakon ovih sati.

18 To će nam omogućiti da otprilike 5 sati zasedamo svakog  
19 dana suđenja i imamo na umu napore naših odličnih prevodilaca  
20 i činjenicu da je veoma zamorno i naporno obavljati simultani  
21 prevod, a to je neophodno za suđenja poput ovog.

22 Mi se nadamo da ćemo zasedati 20 sati nedeljno.

23 Najpre, treba da se osvrnemo na pitanje radnog jezika,  
24 shodno Pravilu 8(3) (a) Pravilnika. Shodno tom Pravilu, nakon  
25 što saslušamo strane i Zastupnika žrtava, da odlučimo koji će

Specijalizovana veća za Kosovo – Osnovni Sud

Statusna konferencija (Javna sednica)

Strana 6

1 biti radni jezik u ovom postupku. U svojoj odluci u radnom  
2 jeziku od 11. novembra 2020., Sudija za prethodni postupak je  
3 odlučio da engleski bude radni jezik u ovom postupku.

4 Da li mogu da zaključim da svim stranama u postupku  
5 odgovara da engleski bude radni jezik u ovom postupku?

6 G. HALLING: [Prevod] Da, Časni Sude.

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] G. Kehoe.

8 G. KEHOE: [Prevod] Da, Časni Sude.

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] G. Emmerson,  
10 mikrofon molim.

11 G. EMMERSON [Prevod] [putem video-konferencijske veze]  
12 Da, Časni Sude.

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] g. Young  
14 Da.

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Gđo. Alagendra.

16 GĐA. ALAGENDRA: [Prevod] [putem video-konferencijske  
17 veze] Da, Časni Sude.

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] G. Laws.

19 G. LAWS: [Prevod] Da, Časni Sude.

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Kada je reč o radu  
21 u sudnici.

22 Kao što znate, ova sudnica nije isključivo na  
23 raspolaganju nama za ovo suđenje. U ovoj sudnici će se  
24 istovremeno odvijati i drugi sudski postupci i moramo da  
25 saradujemo.

1           Naš je plan, da u ovom postupku radimo na sledeći način.  
2           Nameravamo da zasedamo tri uzastopne nedelje, 20 sati nedeljno  
3           tokom 4 dana, a petak će obično biti rezervisan za aktivnosti  
4           koje su izvan sudnice. Zatim ćemo imati pauzu nedelju dana,  
5           što će omogućiti i vama i Panelu da se pripremi za sledeće  
6           sednice. Onda ćemo ponovo zasedati tri nedelje, onda ćemo  
7           imati pauzu od dve nedelje, iz istog razloga kako bi Panel I  
8           mogao da zaseda. Zatim ćemo imati tri nedelje i onda ćemo  
9           imati pauzu od nedelju dana i taj obrazac ćemo imati bez  
10          promena tokom celokupnog suđenja.

11          Obično -- uobičajeni praznici i sudske pauze će se  
12          poštovati.

13          Zahvaljujući tom planu, mi nameravamo da radimo  
14          ekspeditivno i to će nam omogućiti da imamo 620 sati zasedanja  
15          u sudnici godišnje. Naša je namera da uvodnu reč Tužilaštvo  
16          održi i ukoliko želi i Zastupnik žrtava, kao i Odbrana 1.  
17          marta 2023.

18          Kako bismo to postigli, Panel namerava da shodno Pravilu  
19          117 Pravilnika održi Pripremnu konferenciju u sredu, 18.  
20          januara 2023. i Pripremnu konferenciju Specijalizovanog  
21          Tužioca shodno Pravilu 118, početkom februara.

22          Na osnovu Pravila 117, stav 1, Panel će sazvati Pripremnu  
23          konferenciju za strane i po potrebi za Zastupnika žrtava.  
24          Panel poziva Zastupnika žrtava da prisustvuje pripremnim  
25          konferencijama.

1 Sada bih želeo da čujem -- želeo da čujem mišljenje  
2 strana i učesnika u pogledu plana rada u sudnici.

3 Najpre Tužilaštvo.

4 G. QUICK: [Prevod] Dobro jutro, Časni Sude. Tužilaštvo se  
5 slaže. Mislimo da će nam ovo omogućiti ekspeditivni rad. Želim  
6 samo da kažem da bi bilo potrebno da budemo fleksibilno,  
7 naročito kada je reč o danima zasedanja, kako ne bi bilo  
8 nepotrebnih pauza ili odlaganja, a imam na umu činjenicu da će  
9 svedoci morati da putuju da dođu da svedoče.

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] o tome ćemo kasnije  
11 govoriti. Raspored će biti prilično rigidan, to vam odmah  
12 kažem, tako da morate unapred da nas obavestite i da sve  
13 organizujete kako bi svedoci došli na vreme, i da imate uvek  
14 rezervnu opciju.

15 G. QUICK: [Prevod] Da, razumem.

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] G. Kehoe.

17 G. KEHOE: [Prevod] Mi predlažemo da to bude krajem marta,  
18 a razlog je da nismo mogli da stupimo u kontakt sa svedocima  
19 Tužilaštva. Ja imam zakazane razgovore sa međunarodnim  
20 svedocima, a koje sam morao da odložim u poslednji Časni Sude  
21 zbog protokola o svedocima.

22 Mi smo podneli žalbu u pogledu tog protokola i kada je  
23 reč o međunarodnim svedocima, posebno podnosimo zahtev odn.  
24 ulažemo žalbu. Mi imamo jednog veoma visoko pozicioniranog  
25 vojnog oficira koji -- s kojim smo želeli da razgovaramo, ali



1 shodno nalogu Suda odn. Sudije za prethodni postupak, morao  
2 sam da odložim taj razgovor.

3 S obzirom na te okolnosti, imamo još neke probleme u  
4 pogledu obelodanjivanja Tužilaštva koje dobijamo u poslednji  
5 čas. Imamo 66 redigovanih svedoka i imamo i ovaj problem  
6 protokola svedoka, tako da bismo želeli da suđenje počne  
7 krajem marta, kako bismo imali vremena za određene istražne  
8 radnje.

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Kada to da bude?

10 G. KEHOE: [Prevod] Poslednji ponedeljak u martu.

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da li je to zahtev  
12 svih timova Odbrane?

13 G. Emmerson.

14 G. EMMERSON [Prevod] [putem video-konferencijske veze]  
15 Da. podržavam taj stav. To je zajednički stav svih timova  
16 Odbrane.

17 Mogu li samo da kažem da sumnjam da ćete želeći da sada  
18 čujete detaljno izlaganje u pogledu nekih konkretnih svedoka,  
19 ali imamo jedno pitanje koje bismo želeli da pokrenemo, a to  
20 je pitanje obelodanjivanja.

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Sačekajte, o tome  
22 ćemo kasnije govoriti. Sada nas interesuje samo početak, vreme  
23 kada ćemo početi.

24 G. EMMERSON [Prevod] [putem video-konferencijske veze]  
25 Da, ali upravo iz tog razloga smatramo da je potrebno da

1 počnemo krajem marta.

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala.

3 Još neko?

4 G. Young.

5 G. YOUNG: [Prevod] Slažemo se.

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Gđa. Alagenda?

7 GĐA. ALAGENDRA: [Prevod] [putem video-konferencijske  
8 veze] Da, slažemo se.

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod]

10 Panel bi želeo da kaže i nekoliko reči o tome kako  
11 očekuje da će se strane vladati tokom postupka. pretpostavljam  
12 da ovo što ću da kažem je prilično očigledno.

13 Prvo se tiče Člana 10 kodeksa profesionalne etike za  
14 branioce i advokate pred ovim Sudom, a to je da Panel očekuje  
15 da oni budu iskreni i otvoreni prema Panelu tokom celog  
16 postupka.

17 Strane i učesnici takođe treba da budu ljubazni jedni  
18 prema drugima, kako u sudnici tako i izvan sudnice. Dakle,  
19 nema ličnih komentara, nema ličnih kritika bilo koje strane u  
20 postupku ili učesnika, to Panel neće tolerisati. Strane treba  
21 da se skoncentrišu na ono što je relevantno u ovom postupku.

22 Bilo koji prigovori, kometari ili izjave se upućuju  
23 Veću, a ne suprotnoj strani.

24 Strane i učesnici takođe treba da se uzdrže od grube  
25 taktike i treba da obaveste drugu stranu dovoljno unapred o

1 bilo kojim svojim namerama. Kao što je već spomenuto,  
2 Pretresni panel takođe očekuje, da će strane i učesnici  
3 redovno diskutovati o pitanjima koja se pojavljuju tokom  
4 suđenja, kako bi se pronašlo rešenje za njih.

5 Komunikacija sa sudijama je regulisana Članom 11 kodeksa  
6 etike za branioce i advokate.

7 Dakle, bilo koji kontakt sa drugom stranom, u taj kontakt  
8 treba da bude uključen i Panel.

9 Panel bi takođe želeo da kaže, da bilo koji problem koji  
10 strane imaju međusobno, ili sa pojedinačnim braniocima i  
11 Zastupnicima žrtava, treba prvo da se razreši u skladu sa  
12 kodeksom profesionalne etike, sa tom stranom, a kada, ukoliko  
13 to nije moguće, onda treba da se obavesti Panel o tome.

14 Ima li neko komentara na ovo što sam sada izneo?

15 G. KEHOE: [Prevod] Ništa od nas.

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ako neko želi nešto  
17 da kaže, podignite ruku. Hvala vam.

18 Odgovornost da se osigura da će ovaj postupak biti  
19 pravičan i ekspeditivan, nije samo na Panelu, već i na  
20 stranama i na učesnicima. Panel neće tolerisati bilo kakvo  
21 odugovlačenje od bilo koje strane.

22 Panel takođe očekuje od strana i od učesnika da doprinesu  
23 tom cilju u okviru svojih odgovornosti i na način koji je u  
24 skladu sa pravima optuženog i žrtava koje učestvuju.

25 Rokovi se mogu prodržavati samo iz opravdanih razloga.

1 Pored toga, strana koja želi produžavanje rokova, mora taj  
2 zahtev da uloži na vreme, a ne u poslednji momenat.

3 Strane i učesnici kada daju izjašnjenja, bilo pismena ili  
4 usmena, treba da se staraju da ta izjašnjenja budu fokusirana  
5 i koncizna bez dugačkih govora, ponavljanje izjašnjenja ili  
6 iznošenja onoga što nije relevantno.

7 Imate li neka pitanja ili komentare u vezi ovoga? Hvala.

8 A sada bih želeo da dam jednu opštu izjavu koja se tiče  
9 zatvorenih i poluzatvorenih sednica i zaštitnih mera.

10 Panel zna da se očekuje da suđenje bude javno, tako da  
11 javnost može da bude upoznata sa sudskim postupkom, kao i da  
12 razume zašto se donose određene odluke u suđenju. Ovako nalaže  
13 i naš zakon i Pravilnik o postupku i dokazima, koji zahtevaju  
14 da se sednice održavaju javno.

15 Dakle, privatne [sic] i poluzatvorene sednice treba da  
16 budu izuzetak a ne pravilo, tako da se od advokata i  
17 zastupnika očekuje da ispitivanje i unakrsna ispitivanja  
18 obavljaju obazrivo, tako da se izbegne nepotrebno prelaženje  
19 na privatnu [sic] ili poluzatvorenu sednicu.

20 Isto tako se od zastupnika očekuje -- od advokata da  
21 obrazlože zašto je potrebna privatna [sic] ili poluzatvorena  
22 sednica.

23 Sada bih se osvrnuo na konkretno pitanje redigovanja i  
24 neobelodanjivanja dokumenata koji se tiče javnosti ovog  
25 postupka.

1 Redigovanje imena i informacija kojima se mogu  
2 identifikovati svedoci, žrtve koje učestvuju u postupku i  
3 druge osobe koje su ugrožene zbog informacije koje su  
4 dostavili radi vođenja ovog postupka, ili učestvovanja -- to  
5 su neophodne da bi se garantovala njihova zaštita. Ali, to se  
6 odobrava pod određenim uslovima.

7 Ove mere zaštite moraju uvek da budu takve, da bi se  
8 zaštitila prava optuženog, jer optuženi imaju pravo da budu  
9 obavešteni 'promptno' [sic] i detaljno o prirodi i vrsti  
10 optužbi protiv njih, da bi mogli da se pripreme, da bi mogli  
11 da pripreme svoju odbranu.

12 Isto tako su interesi javnosti ti koji se uzimaju u obzir  
13 kada se odlučuje koje su redakcije potrebne ili ne. Stoga,  
14 strana koja zahteva da se izvrše redakcije, mora da obrazloži  
15 taj zahtev.

16 Panel konstatuje da je već bilo puno redigovanja  
17 informacija i neobelodanjivanja dokaza u pretpretresnoj fazi,  
18 jer se smatralo da su one bile neophodne u toj fazi.

19 Sada, kada počinjemo suđenje, Panel smatra da mnoge od  
20 tih redakcija više nisu ni potrebne a da nisu ni srazmerne.  
21 Ukoliko bi se zadržale te redakcije, to bi ozbiljno narušilo  
22 osnovna prava optuženih.

23 Stoga će Panel preduzeti korake po fazama da bi bili  
24 sigurni da informacija koja još uvek nije obelodanjena  
25 optuženima, im bude dostavljena blagovremeno, da bi oni mogli

1 da se pripreme za suđenje.

2 Imamo tri vrste redakcija koje su trenutno na snazi u  
3 odnosu na odbranu. Prvo, to su one redakcije koje se nalaze u  
4 optužnici, zatim one redakcije koje se nalaze u izjavama  
5 svedoka i u dokazima, a tiču se prvih 40 svedoka koje  
6 Tužilaštvo namerava da pozove na suđenje. I treće, to su  
7 redakcije koje se nalaze u izjavama drugih svedoka i dokaza na  
8 spisku svedoka i dokaza Tužilaštva.

9 Ja ću se pozabaviti svakom od njih pojedinačno.

10 Što se tiče prvih redakcija koje se nalaze u optužnici,  
11 mi smo izbrojali 70 redakcija, 58, od kojih treba da se  
12 uklone, 30 dana pre početka suđenja, što ukoliko zadržimo ovaj  
13 sadašnji raspored, znači 1. februara, zapravo 30. januar.  
14 Preostalih 12 redigovanja, treba da se ukloni 30 dana pre  
15 početka svedočenja svedoka u odnosu na koga se te redakcije  
16 odnose.

17 Sa izuzetkog jednog svedoka, za koga je vezana jedna  
18 redakcija u optužnici, nema drugih naznaka kada bi mogli da  
19 budu pozvani drugi svedoci Tužilaštva.

20 U skladu sa Članom 21(4) (a) Zakona i Pravilom 86, 88 [kao  
21 što je prevedeno] i 124 Pravilnika, Panel bi želeo da obavesti  
22 da planira da se sve ove redakcije iz optužnice uklone  
23 najkasnije 30. januara 2023. godine.

24 Tužilaštvo će morati da pokaže da namerava da održi ovaj  
25 ritam redakcija u skladu sa Pravilom 88(2) Pravilnika.

1 Uklanjanje ovih redakcija bi trebalo da omogući optuženom  
2 da se upozna blagovremena -- da se upozna blagovremeno sa  
3 prirodom i vrstom optužbi protiv njih, da bi mogli da se  
4 pripreme za svoju Odbranu.

5 Drugo, što se tiče redigovanja u obelodanjenom materijalu  
6 koji Tužilaštvo namerava da koristi tokom suđenja, koje su  
7 bile opravdane i srazmerne u pretpretresnoj fazi postupka,  
8 kako počinje suđenje, te redakcije više neće biti potrebne i  
9 predstavljaju zapravo opterećenje i prepreku za Odbranu i za  
10 njihovo upoznavanje sa predmetom.

11 Naše preliminarno mišljenje je da sve redakcije koje se  
12 nalaze u dokaznom materijalu koje Tužilaštvo namerava da  
13 koristi za prvih 40 svedoka, uključujući i sve izjave svedoka  
14 koje Tužilaštvo namerava da koristi, treba da se u principu  
15 uklone 30 dana pre početka suđenja.

16 To podrazumeva obelodanjivanje identiteta 7 od prvih 40  
17 svedoka koje Tužilaštvo namerava da pozove, u vezi sa njima,  
18 Tužilaštvo -- Pretresni sudija je naložio zakasnelo  
19 obelodanjivanje do 30 dana pre početka njihovog svedočenja. Po  
20 tom režimu, identitet tih 7 svedka i sve što se -- svih dokaza  
21 koji se tiču njih, treba da bude obelodanjen 30 dana pre  
22 početka njihovog svedočenja.

23 Panel sada naređuje da se to uradi 30 dana pre početka  
24 suđenja, drugim rečima do 30. januara 2023. godine.

25 Panel smatra da postoji dva načina na koji Tužilaštvo

1 može da odgovori na taj zahtev. Jedan je da se ti svedoci  
2 pozovu na početku izvođenja dokaza, tako da ostane na snazi  
3 ovaj nalog o uklanjanju redakcije 30 dana pre početka suđenja,  
4 ili može to da uradi na jedan drugi način, recimo u pogledu  
5 ovih 7 svedoka, Tužilaštvo može da podnese zahtev, da se odno  
6 [sic] -- da se informacije vezano za ovih 7 svedoka, zakasnelo  
7 obelodane i Odbrani i Braniocu -- Zastupniku žrtava.

8 A, što se tiče ovih 40 svedoka koji treba da se pozovu  
9 prvi na suđenju, može se promeniti njihov redosled, da bi bili  
10 sigurni da se sve redakcije mogu implementirati do 30. januara  
11 2023. godine.

12 Ako Tužilaštvo nije u stanju da zakaže svedočenje nekog  
13 konkretnog svedoka, neka o tome obaveste Panel, ali prepuštamo  
14 to Tužilaštvu da oni sami odluče o čemu žele da izveste Panel.

15 U svakom slučaju, želimo da pojasnimo još jednom, da će  
16 na snazi ostati sve zaštitne mere koje trenutno postoje u  
17 odnosu na javnost.

18 Što se tiče treće kategorije redigovanja, a to su  
19 redakcije u izjavama drugih svedoka i dokaznog materijala  
20 Tužilaštva, nameravamo da primenimo sličan pristup i da  
21 tražimo da se te redakcije uklone sukcesivno u skladu sa  
22 ritmom dolaska svedoka.

23 A, sada ćemo svima vama dati priliku da iznesete svoje  
24 stavove u pogledu ovih pitanja i isto tako možete da nas i  
25 pismeno o tome izvestite putem podnesaka u januaru.



1 Ali u svakom slučaju, ovaj režim redakcija koji sada  
2 postoji, neće moći da se nastavi kada počne suđenje.

3 Tužilaštvo.

4 G. HALLING: [Prevod] Hvala, Časni Sude.

5 Što se tiče prvog vašeg naloga o redakcijama koje se  
6 nalaze u optužnici, slažemo se i ispoštovaćemo vaš zahtev.

7 Što se tiče drugih vrsta redigovanja --

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] G. Halling, ovo  
9 nije bio nalog, ovo je samo bilo izveštavanje o tome kako  
10 nameravamo da pristupimo ovome.

11 G. HALLING: [Prevod] Hvala, Časni Sude. U pogledu ovoga  
12 što ste rekli, slažemo se i moći ćemo to da sprovedemo.  
13 Moraćemo da analiziramo šta moramo da uradimo da bismo  
14 ispoštovali ovaj rok od 30 dana pre početka suđenja.

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala.

16 Izvolite, g. Kehoe.

17 G. KEHOE: [Prevod] Hvala. Zahvalni smo za ovaj režim koji  
18 ste upravo izneli. To je važno i biće nam od velike pomoći.

19 Što se tiče redakcija koje se tiču svedoka, mislim da se  
20 radi o 46,000 strana koje treba da dobijemo.

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Mi nismo brojali  
22 strane.

23 G. KEHOE: [Prevod] Ne znam ni ja tačno broj strana. Meni  
24 je rečeno 46,000. To mi je reklo Tužilaštvo. Dakle, treba da  
25 posle Božića dobijemo tih 46,000 strana dokumenata povrh svega

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Statusna konferencija (Javna sednica)

Strana 18

1 što smo već do sada dobili i što treba da obradimo.

2 I uz dužno poštovanje, Časni Sude, ovim se bavio Sudija  
3 za prethodni postupak i to je bio njegov nalog. Mi smo sada u  
4 fazi kada se uklanjaju te redakcije i možda bi to moglo da se  
5 uradi malo ranije. Jer znate, samo pročitati 46,000 strana za  
6 30 dana je prilično veliki posao.

7 Sada o svemu tome govorim apstraktno, zato što ne znam  
8 šta se nalazi u tih 46,000 strana dokumenata, ali  
9 pretpostavljam da će informacije koje se tamo sadrže biti  
10 dosta značajna, inače nam Tužilaštvo to ne bi dostavljalo. U  
11 svakom slučaju, tu će biti dosta informacija i mi ćemo morati  
12 dosta toga da obradimo.

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Dakle, u vezi ovih  
14 prvih 40 svedoka, vi želite da vam se ta informacija obelodani  
15 ranije?

16 G. KEHOE: [Prevod] Pa, u vezi ovih prvih 40 svedoka --

17 Imamo 2 pitanja. Jedna je -- jedno pitanje je  
18 dokumentacija. Dakle, tih 46,000 strana koje treba da dobijemo  
19 dosta kasno-

20 A što se tiče samih svedoka, da, hteli bismo da dobijemo  
21 tu informaciju ranije. Recimo, zašto ne dobijemo za prvih 20?

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Dobro, čekajte. Vi  
23 hoćete da dobijete to malo ranije.

24 G. KEHOE: [Prevod] Da. Vi ste to mnogo konciznije od mene  
25 rekli, Časni Sude.

1           PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala vam. Sad, još  
2 jedno pitanje vezano za ovh 40 svedoka i mislim da bismo možda  
3 trebali da pređemo na poluzatvorenu sednicu. Biću vrlo kratak,  
4 ali tiče se obelodanjivanja za tih 40 svedoka i kažite mi kad  
5 je zgodno da pređemo na poluzatvorenu sednicu.

6           PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala vam.

7           G. Emmerson.

8           G. EMMERSON [Prevod] [putem video-konferencijske veze]  
9 Časni Sude, hteo sam da se vratim na pitanje koje sam pokrenuo  
10 malo ranije, a tiče se -- neću ići u detalje, ali tiče se ovih  
11 svedoka koje ste vi spomenuli iz kategorije 1 i 2. Dakle, i  
12 svedoci čija je informacija redigovana u optužnici i svedoci  
13 čija je informacija redigovana u njihovim izjavama.

14           Dakle, ovo pitanje smo već pokrenuli pismeno sa  
15 Tužilaštvom i bila je prepiska između strana u postupku oko  
16 toga da li da pokrenemo to pitanje pred vama danas ili ne i  
17 ovo je dosta važno pitanje, tiče se rasporeda o kome vi sada  
18 odlučujete i u ovom trenutku, možda bi bilo dobro da pređemo  
19 na poluzatvorenu sednicu, pre nego što vam se obratimo sa ovim  
20 pitanjem, a ovo pitanje pokrećemo na zahtev Tužilaštva.

21           Ali, pošto ne moram da iznosim ništa konkretno tim  
22 svedocima, mislim da je jasno Veću na kog svedoka ja mislim.  
23 Možda bi Tužilaštvo trebalo da kaže nešto o tome da li treba  
24 da pređemo na poluzatvorenu sednicu ili ne.

25           G. HALLING: [Prevod] Časni Sude, mi smo zahvalni.

1 Odbrana g. Veselija što su nas unapred obavestili o  
2 ovome.

3 Dakle, ovo o čemu govori g. Emmerson se tiče jednog od  
4 najzaštićenijih svedoka i to je veoma osetljivo pitanje i zato  
5 tražimo da se ovo izjašnjenje iznese u [sic] poluzatvorenoj  
6 sednici.

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Dobro.

8 Znači imamo ovaj zahtev g. Kehoea za poluzatvorenu  
9 sednicu i imamo ovaj vaš zahtev. G. Young, izvolite.

10 G. YOUNG: [Prevod] Časni Sude, biću vrlo kratak. Mo  
11 pozdravljamo ovo što ste vi rekli o uklanjanju redakcija, zato  
12 što sasvim je očigledno da Odbrana mora da bude upoznata sa  
13 optužbama protiv optuženih i -- i što pre dobijemo taj  
14 materijal, tim -- to bolje.

15 I čim se ovaj -- uklone te redakcije, to će nama stvoriti  
16 dosta posla, moraćemo da obavljamo naše istrage, da  
17 analiziramo taj materijal, tako da što pre to dobijemo, to  
18 bolje.

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala vam, a sada  
20 vi g. Roberts.

21 G. ROBERTS [Prevod] [putem video-konferencijske veze]  
22 Časni Sude, da li to znači da će ove redakcije koje se nalaze  
23 i u onom velikom dokumentu takođe biti uklonjene, da li sam  
24 vas dobro shvatio? Da li će to biti uklonjeno u isto vreme kad  
25 i redakcije iz optužnice?

1           PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala, uzeli smo to  
2 na znanje.

3           A, sada izvolite vi g. Ellis.

4           G. ELLIS [Prevod] [putem video-konferencijske veze] Časni  
5 Sude, jasno mi je da ne smemo da ponavljamo ono što je bilo  
6 rečeno. Mi podržavamo sve što su iznele ove druge Odbrane.

7           A sada, ako mogu da kažem da naročito podržavam ovo što  
8 je rekao g. Kehoe, da mi ne tražimo da dobijemo materijal više  
9 od 30 dana pre početka suđenja. Naročito se to odnosi na onh  
10 prvih 40 svedoka.

11           U pogledu svedoka koji treba da nam budu obelodanjeni 30  
12 dana pre početka suđenja, čuli smo Tužilaštvo da se radi o  
13 46,000 strana obelodanjenog materijala koji se obelodanjuje po  
14 prvi put i ja mislim, to znači da ćemo mi morati da pročitamo  
15 više od 1000 strana dnevno, da bi se pripremili za početak  
16 suđenja, zanemarujući sve ono drugo što treba da uradimo da  
17 bismo se pripremali za suđenje, tako da ne samo da treba da  
18 pročitamo, nego treba i da analiziramo taj materijal.

19           Tako da, molimo da se taj rok prom -- pomeri na nešto  
20 ranije, da bismo imali dovoljno vremena da se pripremimo za  
21 suđenja.

22           PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] G. Halling

23           Želeo bih da čujem da li imate nešto da kažete nakon što  
24 ste čuli stavove Odbrane?

25           G. HALLING: [Prevod] Da, Časni Sude. Odbrana je iznela

1 više zahteva. Ja bih mogao da govorim o izvodljivosti svakog  
2 zahteva.

3 Kada je reč o ranijem primanju materijala, u rasporedu  
4 koji ste vi izneli, održava se 30 -- rok od 30 dana pre  
5 početka suđenja. To su one zaštitne mere koje je odredio  
6 Sudija za prethodni postupak. Smatrano je da su te mere  
7 srazmerne i neophodne i nema ra -- nije dato objašnjenje zašto  
8 bi se taj rok promenio.

9 Kada je reč o 46,000 stranica, treba da iznesem dve  
10 stvari koje bi vam pomogle da razumete o kom broju se radi.  
11 Nisu sve te stranice nove. To će često biti manje redigovane  
12 verzije onoga što su -- što je Odbrana već dobila. I pod 2,  
13 tih 46,000 stranica su stranice na svim jezicima, gde nema --  
14 gde imamo nestandardne redakcije. Dakle i na engleskom i na  
15 albanskom, tako da je zapravo broj stranica na engleskom  
16 otprilike pola tog broja, i želeo sam da to kažem, kako bismo  
17 imali uvid o kom broju se radi i u kojim rokovima.

18 I još nešto kada je reč o pretpretresnom podnesku. Po  
19 našem mišljenju, to se razlikuje od optužnice. U optužnici smo  
20 izneli ono što odgovara upravo onom što ste vi sada naložili,  
21 Časni Sude. Ali, ne mogu se redakcije ukinuti na isti način  
22 kada je reč o rezimeima izjava.

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Još nešto, oni  
24 zajedno traže da to bude krajem marta početak suđenja.

25 G. HALLING: [Prevod] Naš je stav da suđenje može da počne

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Statusna konferencija (Javna sednica)

Strana 23

1 onako kako ste vi naveli. Vi odlučujete kada će početi  
2 suđenje. Nema razloga zašto suđenje ne bi moglo da počne 1.  
3 marta onako kako ste vi izvorno naveli.

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Postoji mogućnost  
5 da uvodna reč bude 1. marta, a da počnemo nešto kasnije sa  
6 svedocima. Da li biste prokomentarisali tu mogućnost?

7 G. KEHOE: [Prevod] Moj komentar je sledeći, Časni Sude.

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Oprostite.

9 [Konsultacije Sudskog panela]

10 G. KEHOE: [Prevod] Kada je reč o tih 46,000 stranica, mi  
11 smo govorili o tome sa Sudijom za prethodni postupak i danas  
12 je prvi put kada čujemo zapravo o kakvim se to dokumentima  
13 radi.

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Pa napredujemo.

15 G. KEHOE: [Prevod] Da, napredujemo. Činjenica je da ćemo  
16 ipak dobiti jako veliki broj informacija i puno neredigovanih  
17 informacija od svedoka koje moramo obraditi i to je nešto o  
18 čemu ćemo govoriti u našoj uvodnoj reči takođe, dakle svim tim  
19 informacijama.

20 Tako da bismo želeli da razmotrimo sve te dokaze pre nego  
21 što vam se obratimo i iznesemo naše uvodno izlaganje.

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala, g. Emmerson.

23 G. EMMERSON [Prevod] [putem video-konferencijske veze]

24 Kako bih odgovorio na vaše pitanje, Časni Sude, mislim da  
25 treba da se vratimo na ono pitanje koje ste vi odložili, a to

1 je pitanje koje treba da bude pokrenuto na poluzatvorenoj  
2 sednici.

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Dobro, time ćemo se  
4 kasnije baviti, hvala na savetu.

5 g. Roberts.

6 G. YOUNG: [Prevod] Časni Sude, mi podržavamo stav g.  
7 Kehoea kada je reč o kasnijem datumu. Jasno je da to  
8 obelodanjivanje može da se odrazi na našu uvodnu reč i  
9 podržavamo stav Odbrane Thači.

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Oprostite, g. Young  
11 što sam rekao da ste g. Robertson.

12 Gđa Alagendra ili g. Ellis.

13 G. Baiesu.

14 G. BAIESU: [Prevod] Mi podržavamo stav g. Kehoea i g.  
15 Younga kada je reč o ranijem obelodanjivanju tog materijala.  
16 Hvala.

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala.

18 [Isključen mikrofoni]

19 Sudija Mettraux želi nešto da kaže.

20 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Pitanje je za vas, g. Kehoe.

21 Kada je reč o datumu početka suđenja, vi ste izneli dve -  
22 - dva problema, odn. neki [sic] zašto to ne bi moglo biti 1.  
23 marta. Pod 1, imamo taj protokol u vezi sa svedocima i vi ste  
24 rekli da ste podneli žalbu Panelu Apelacionog suda i pod 2,  
25 imamo pitanje obelodanjivanja.



1           Moje pitanje je sledeće: Vi sada imate spisak prvih 40  
2 svedoka koje Tužilaštvo želi da pozove na početku izvođenja  
3 svojih dokaza. Da li bilo koji od tih svedoka, da li među  
4 njima ima nekih s kojima ste vi želeli da obavite razgovor pre  
5 početka suđenja? Drugim rečima, da li -- da li se na njih  
6 odnosi vaše osporavanje protokola u vezi sa svedocima?

7           I pod 2, da li ima nekih problema u vezi sa  
8 obelodanjivanjem usled čega ne možete da se pripremite kada je  
9 reč o tih prvih 40 svedoka.

10          G. KEHOE: [Prevod] Prvo, da, taj protokol se odražava na  
11 nekoliko tih prvih 40 svedoka i kada je reč o međunarodnim  
12 svedocima, mogu da vam kažem da bez pominjanja konkretnog  
13 imena svedoka, da je to -- imamo jednog međunarodnog svedoka  
14 na spisku svedoka Tužilaštva, a mi smo tražili od Sudije za  
15 prethodni postupak da nam se omogući da uzmemo njegovu izjavu,  
16 ili bar pretresni iskaz.

17          To nije jedini takav slučaj, ali to je najurgentniji --  
18 najveći problem koji imamo sada. I meni je zabranjeno da sa  
19 njim razgovaram zbog protokola o svedocima.

20          I to je svedok koji očekujem da će biti pozvan da svedoči  
21 na početku postupka, a mi želimo da duže vreme provedemo s  
22 njim razgovarajući. On je bio vrlo prisutan na ratištu 1998.,  
23 1999. godine.

24          Kada je reč o drugom pitanju, detalji su vrlo bitni. Te  
25 redakcije u pogledu prvih 40 svedoka, da, oni su nam rekli

1 koji su to svedoci, ali ako pogledate izjave koje smo dobili,  
2 tu ima jako puno redakcija u svim tim izjavama. Tako da,  
3 nemamo -- ne možemo zapravo shvatiti na osnovu takvih izjava o  
4 čemu će svedoci govoriti.

5 Negde su izbrisana mesta, datumi, a takođe imena drugih  
6 svedoka ili drugih lica.

7 Dakle, sve to nam -- ne omogućava da se pripremimo i  
8 Sudija za prethodni postupak nas je pitao u više navrata da li  
9 nameravamo da se branimo alibijem i ja sam mu rekao da s  
10 obzirom na redacije, mi ne možemo ništa da kažemo s tim u  
11 vezi. Mi smo pokušali u pretpretresnom podnesku da damo kraći  
12 prikaz toga gde je predsednik Tači bio tokom vremenskog  
13 perioda na koji se odnosi optužnica. Da li je to odgovor na  
14 pitanje u vezi sa alibijem, ne mogu da vam -- da ništa  
15 konkretnije kažem. Dakle, potrebno nam je vreme i trud da  
16 utvrdimo gde je ko bio i to nije jedini problem.

17 Ali to je bio problem koji se vrlo često javljao tokom  
18 naših razgovora sa Sudijom za prethodni postupak.

19 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Hvala.

20 G. HALLING: [Prevod] Ako mi dopustite da nešto kažem u  
21 pogledu ovoga što je upravo rečeno.

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da, izvolite.

23 G. HALLING: [Prevod] Naročito kada je reč o protokolu,  
24 Odbrana je već o tome govorila. Odbrana je rekla da taj  
25 protokol blokira njihove istrage, što je pogrešno prikazivanje

1 protokola. U protokolu su navedeni -- je naveden način  
2 kontakata sa svedocima i ni jedan tim Odbrane nije pokušao da  
3 koristi protokol po svojim uslovima -- to je odluka koji su  
4 timovi Odbrane doneli da tako postupe. A, kada je reč o  
5 uvodnim rečima, Tužilaštvo bi želelo da odmah pređemo na  
6 izvođenje dokaza po održavanju uvodnih izlaganja.

7 Tako da, ako Odbrana traži da bude manjeg odlaganja u  
8 martu, mi bismo onda želeli da se odloži i uvodna reč i  
9 početak zatim izvođenja dokaza u martu. Hvala.

10 G. KEHOE: [Prevod] Mogu li samo kratko da odgovorim na  
11 reči Tužioca u pogledu protokola?

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ne bih želeo da se  
13 sada sporite u pogledu protokola, neko drugi se time bavi.  
14 Izvolite, ali budite kratki.

15 G. KEHOE: [Prevod] Protokol traži od nas da pozovemo  
16 predstavnika Tužilaštva kada god obavljamo razgovor sa nekim  
17 svedokom i onda će Sekretarijat to snimati. Tako da naš  
18 preliminarni razgovor sa svedokom, gde bismo razgovarali o  
19 nekim stvarima, bi bilo snimljeno i to bi bilo onda stavljeno  
20 u spis i Sud time može da se koristi, a sve ima [sic] je  
21 predstavnik Tužilaštva bi bio prisutan.

22 A, ako to nije otežavanje istrage Odbrane, onda šta  
23 jeste? I ja, kao što znate, ja već duže vreme radim ovaj posao  
24 i smatram da je to zaista otežavanje našeg posla.

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] G. Laws, nisam

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Statusna konferencija (Javna sednica)

Strana 28

1 želeo da vas ignorišem. Imate li neki komentar u pogledu svega  
2 što je rečeno do sad?

3 G. LAWS: [Prevod] Mi smo takođe dobili materijal u  
4 redigovanom -- u neredigovanom obliku i nemamo ništa -- mi  
5 bismo isto tako želeli da dobijemo materijal u neredigovanom  
6 obliku i nemamo ništa da dodamo tome.

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala. Da li smo  
8 završili sa ovim. Da li još neko nešto želi da kaže? Dobro,  
9 idemo dalje.

10 Kada je reč o stvarima koje će biti pokrenute, njihove  
11 relevantnosti.

12 Kako bismo imali pravičan i ekspeditivan postupak, Panel  
13 će biti striktan i neće dopustiti pitanje i pokušaje da se  
14 predoče dokazi koji nisu jasno relevantni za ovaj predmet.  
15 Panel s tim u vezi napominje, da neće dopustiti stranama da se  
16 iznose istorijski narativi koji nisu jasno povezani sa time  
17 kako da se zaključi postupak u ovom predmetu.

18 Panel pored toga napominje da za razliku od onoga što je  
19 rečeno, u ovom predmetu se ne sudi Oslobodilačkoj vojsci  
20 Kosova. Ukoliko Odbrana tako shvata tezu Tužilaštva, onda  
21 treba da znate da Panel to tako ne vidi. Ovde se sudi  
22 četvorici optuženih i nikome drugom.

23 Isto tako, reći da je teza Tužilaštva, da je stvaranje  
24 nezavisnog Kosova bio rezultat kriminalnog plana -- krivičnog  
25 prana [sic], to nije tako kako shvata Panel, niti se to tako

1 navodi u optužnici.

2 Sada kada je reč o onome što je rečeno, a na osnovu čega  
3 se tvrdi da su srpske snage počinile više težih krivičnih dela  
4 protiv kosovskih Albanaca tokom relevantnog perioda.

5 Odbrana čini se da kaže da se neki od tih incidenata kada  
6 su počinjena krivična dela, se odrazili na napore  
7 Oslobodilačke vojske Kosova.

8 Kada je reč o tvrdnji da su počinjeni teški -- teška  
9 krivična dela od strane Srba tokom relevantnog perioda, da li  
10 možemo da prihvatimo da nema spora, da o tome neće se iznositi  
11 dalje izjašnjenje i da neće biti diskusije u pogledu tama  
12 [sic].

13 Da li se to osporava ili je prihvaćeno da su ta krivična  
14 dela izvršena?

15 G. FERDINANDUSSE: [Prevod] Mi se slažemo sa onim što ste  
16 vi upravo izneli i to ne osporavamo.

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Dakle, time je  
18 pojašnjeno da ovde nemamo spora u pogledu krivičnih dela koje  
19 su počinili Srbi.

20 I ukoliko Odbrana želi da pokaže da neki incident je  
21 povezan sa srpskim krivičnim delima i da se to odrazilo na  
22 funkcionisanje Oslobodilačke vojske Kosova na način koji je  
23 relevantan za tezu Tužilaštva, naravno da ćete moći da izve --  
24 predočite dokaze u pogledu te činjenice, ali istovremeno Panel  
25 neće dopustiti da se iznose dokazi o srpskim zločinima samo

1 zato što će to dati opšti uvid u događaje koji su se odigrali  
2 1998., 1999. na Kosovu.

3 Ovaj Panel i strane treba da se bave samo događajima i  
4 okolnosima koji su relevantni za optužene. Ovo nije istorijsko  
5 udruženje, mi nećemo dopustiti stranama da iznose lekcije iz  
6 istorije tokom ovog suđenja.

7 Da li je to svima jasno?

8 G. Kehoe, vidim da ste ustali.

9 G. KEHOE: [Prevod] Da. mi ćemo govoriti o relevantnosti  
10 srpskih zločina i konkretno šta se desilo na terenu, a o tome  
11 ćemo govoriti blagovremeno kad bude privreveno [sic].

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] To je sve što  
13 tražim od vas.

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da li još neko  
15 nešto želi da kaže, g. Emmerson?

16 G. EMMERSON [Prevod] [putem video-konferencijske veze]  
17 Da, želeo bih nešto da kažem.

18 Mi smo nadam se jasno, u pretpretresnom podnesku naveli  
19 na koji način se ta pitanja dotiču nekih od pitanja i  
20 zaključaka koje Tužilaštvo poziva Veće da iznese. A, više njih  
21 zavisi od intenziteta i učestalosti više događaja navedenih u  
22 optužnici i potrebno je da postoji sporazum između nas u  
23 pogledu konteksta događaja kada bi -- s obzirom na obrazac  
24 događaja, kako Tužilaštvo navodi.

25 Po mišljenju Odbrane, mi ćemo se ograničiti na zaključak

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Statusna konferencija (Javna sednica)

Strana 31

1 koji je -- su donela Pretresna veća i Žalbeno veće MKSJ-a u  
2 pogledu tih pitanja. To su činjenice kojima je presuđeno i to  
3 je način kako bismo mogli da pristupimo tom pitanju.

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala.

5 Naša jasna [sic] je jasna [sic]. Relevantnost je ono što  
6 je bitno. Mi ćemo pomno pratiti da sve bude relevantno. Mi  
7 želimo da, dok smo živi završimo sa ovim suđenjem, naročito ja  
8 imam to na umu, tako da pomno pratimo da dokazi koji se  
9 iznose, se tiču samo četvorice optuženih.

10 G. ELLIS: [Prevod] [putem video-konferencijske veze] Ako  
11 mi dopustite --

12 Mi smo izneli naš stav u stavu 54 našeg pretpretresnog  
13 podneska.

14 Mi ćemo pokazati relevantnost dokaza koje ćemo  
15 predočavati i imaćemo na umu instrukcije koje ste nam dali  
16 ovog jutra, ali kad je reč o srpskim zločinima na određenim  
17 lokacijama u određenim trenucima, smatramo da bi dokazi o tome  
18 mogli biti relevantni za navodnu -- navodni zajednički cilj u  
19 ovom predmetu. I u pogledu motivacije pojedinih pripadnika  
20 OVK, za koje Tužilaštvo kaže da su izvršili krivična dela na  
21 tim mestima.

22 Mi smo već u pretpretresnom podnesku pokušali da ukažemo  
23 na te dokaze i mi smo pokušali da se sa Tužilaštvom dogovorimo  
24 u pogledu nekih činjenica kada je reč o srpskim zločinima.

25 Ali, Tužilaštvo je odbilo naše predloge. Dakle, nije

1 dovoljno da Tužilaštvo kaže "da, prihvatamo uopšteno rečeno da  
2 su izvršena neka krivična dela, mi bismo želeli da utvrdimo  
3 konkretno koja su to krivična dela.

4       PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Mi uvek vas  
5 pozivamo da razgovarate sa suprotnom stranom, to ne može da  
6 šteti.

7       Sad imamo pitanja za neke od vas. Svaki [sic] od nas će  
8 imati neka pitanja. Ja ću postaviti prvo pitanje koje je za  
9 Tužilaštvo.

10       Kako Tužilaštvo namerava da predočava svoje dokaze  
11 uopšteno rečeno. Drugim rečima, da li ćete svedoke pozivati po  
12 kategorijama npr. svedoci o bazi zločinija [sic] ili o  
13 navodnoj komandnoj strukturi itd., ili će se Tužilaštvo držati  
14 nekog hronološkog redosleda, ili na neki drugi način ćete  
15 pristupiti tom pitanju.

16       G. FERDINANDUSSE: [Prevod] Hvala. Mi ćemo nastojati da  
17 vam predočimo dokaze onako kako će nam to biti od najveće  
18 pomoći, a i da istovremeno to bude i pravično i efikasno.

19       Usled toga, moramo da imamo na umu više faktora, imajući  
20 na umu dostupnost i bezbednost i dobrobit svedoka, kao i  
21 mogućnost Odbrane da vodi istragu i mi smatramo da nema jednog  
22 logičnog načina kako da se predoče dokazi. Dokazi su međusobno  
23 povezani ne samo hronološki i geografski, već i po temama.

24       Npr. kada je reč o komandovanju i rukovođenju, kategorijama  
25 suprotstavljenih strana i individualnim ulogama optuženih i



1 udruženom -- pripadnicima udruženom [sic] zločinačkog  
2 poduhvata.

3 Više svedoka će govoriti o različitim mestima gde su  
4 izvršena krivična dela. I usled svih ovih razloga, ne možemo  
5 vam reći da će dokazi biti organizovani po jednoj od tih tema,  
6 ali ćemo uzeti to sve u obzir i moraćemo da odlučujemo na  
7 osnovu svih faktora koji su bitni.

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Možete li mi reći  
9 da ćete da kažete da nemate nikakav plan kako ćete nastaviti,  
10 koji će vam biti prvi svedok, ko će biti drugi svedok, hoće li  
11 to biti o komandnoj strukturi, hoće li to biti o nekom  
12 konkretnom krivičnom delu. Hteo bih da mi date neku predstavu  
13 o tome.

14 G. FERDINANDUSSE: [Prevod] Časni Sude, mi svakako imamo i  
15 planove i ideje i to će -- o tome ćemo vas o svemu obavestiti.  
16 Ono što sam hteo da kažem, je da ne možemo da organizujemo  
17 dokaze tako da to budu dokazi koji se tiču samo jedne teme,  
18 bilo geografske, bilo hronološke itd.

19 Recimo da vam dam primer. Imamo međunarodne svedoke koji  
20 će da govore o različitim mestima zločina, o različitim  
21 žrtvama, o različitim periodima i o različitim ulogama koji su  
22 imali optuženi. I mislimo da će to biti korisno da bi se  
23 shvatio onaj materijal koji će slediti posle toga.

24 Tako da, mi ćemo vas detaljnije o tome obavestiti. Da,  
25 najbolje je da to uradimo pismeno, zato što ćemo onda biti

1 konkretniji, moći ćemo da budemo konkretniji o svedocima.

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] molim vas da nam to  
3 pripremite do trenutka -- do održavanja Pripremne konferencije  
4 za početak suđenja.

5 G. FERDINANDUSSE: [Prevod] Pa, mi mislimo da na osnovu  
6 iskustva koje imamo do sada, to je najbolje da se radi u  
7 tranšama [sic] sukcesivno i to ćemo morati da radimo u  
8 odgovarajuće vreme.

9 Mislimo da će vama biti najkorisnije da vas obavestavamo  
10 o grupama svedoka. Dakle, da vam dostavim informaciju pred  
11 svaku grupu svedoka.

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] A, ta grupa svedoka  
13 treba da ima bar 40 svedoka. Dakle, rekli ste mi da možete o  
14 tome da nas obavestite pismeno i ja vas pitam možete li to da  
15 uradite do početka Pripremne konferencije?

16 G. FERDINANDUSSE: [Prevod] Časni Sude, mi ćemo svakako  
17 dostaviti u pismenom obliku sve ono što zahtevate.

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu. To će biti  
19 naš zahtev.

20 Znači, dostavite to do početka Pripremne konferencije.

21 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Hvala vam.

22 Ovo moje pitanje je isto za Tužilaštvo. Kada Tužilaštvo  
23 planira da traži usvajanje pismenih izjava svedoka prema  
24 Pravilu 153, 154 i 155 i hoćete li vi podneti sve zahteve po  
25 Pravilu 155, a koji se tiču preminulih svedoka, hoćete li taj

1 zahtev uložiti kao jedan konsolidovani zahtev za sve te  
2 svedoke?

3 G. CLANTON: [Prevod] Časni Sude, ja ću odgovoriti na ova  
4 pitanja.

5 Tužilaštvo je najavilo da će dostaviti svoje zahteve po  
6 Pravilu 153, 154 pre početka suđenja. To je dakle naš prvi  
7 podnesak te vrste.

8 Što se tiče Pravila 155, koje se odnosi na preminule  
9 svedoke, mi možemo isto da dostavimo informaciju o tome, ali  
10 imamo nekih faktora koje još razmatramo, a to je da i dalje  
11 dobijamo neke relevantne -- neku relevantnu dokumentaciju,  
12 smrtovnice i lekarske izveštaje za određene svedoke, tako da  
13 je to proces koji još uvek traje i radimo sve što možemo da  
14 bismo što brže to vama dostavili.

15 SUDIJA METTRAUX: [Prevod]

16 Sad nekoliko pitanja od mene za Tužilaštvo, tiče se  
17 pravila 153, 154, a pre svega, zahteva iz pravila 153 podstav  
18 2, a koji traži, koji zahteva da se potpišu sve osobe koje su  
19 prisutne prilikom davanja izjava svedoka.

20 Mi smo već počeli da se upoznajemo sa nekim delovima tih  
21 materijala koje vi želite da uvedete pod tim Pravilom, a to su  
22 zapravo izjave svedoka, zapravo to su zapisnici sa  
23 saslušavanja svedoka.

24 Sad, pitanje je sledeće, da li vi želite -- da li vi  
25 želite da kažete da ova vrsta zapisnika ispunjava formalne

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Statusna konferencija (Javna sednica)

Strana 36

1 uslove Pravila 154 podstava 2, ukoliko želite da ih podnesete  
2 pod tim Pravilom i ukoliko je tako, na osnovu čega to tvrdite.

3 Drugo pitanje na koje možete da odgovorite zajedno sa  
4 ovim privim je, da li dobro shvatam da ćete vi tražiti da se  
5 ove izjave uvrste kako bi se njima dokazala istina, onoga što  
6 se tamo nalazi, a -- i ne u neku drugu svrhu, da li sam dobro  
7 shvatio, svrhu tog materijala koji ćete da -- da podnesete pre  
8 nego što nastavite, ispravio me Sudija Gaynor, dakle radi se o  
9 Pravilu 153. Zahvalan sam na ispravci.

10 G. CLANTON: [Prevod] Da, Časni Sude, što se tiče vašeg  
11 prvog pitanje, to je stav Tužilaštva u odnosu na Pravilo 153  
12 podstav 2.

13 Kao što znate, 153 podstav 1, zahteva da pre nego što se  
14 ulože prethodne izjave svedoka i zapisnici sa saslušavanja  
15 svedoka, to bude potpisano, međutim taj je potpis se ne  
16 zahteva u slučaju transkripta svedočenja iz prethodnih  
17 suđenja.

18 Dakle svedočenja transkripta, svedočenja u prethodnim  
19 postupcima. Zato što se tu ne postavlja pitanje autentičnosti,  
20 dokaznog značaja, dokazne vrednosti itd. To su pouzdani  
21 transkripti, snimljenih saslušanja svedoka kao što zahteva  
22 Pravilo 153(2), dakle svedok će se identifikovati u tom  
23 zapisniku stoji datum, vreme, mesto, sve -- navode se sve  
24 osobe koje su bile prisutne, tako da ne vidim da će tu biti  
25 problema što se tiče dokazivanja autentičnosti i pouzdanosti.

1           A, što se tiče vašeg drugog pitanja, da li nameravamo da  
2 podnesemo izjave svedoka u skladu sa Pravilom 153 i da li --  
3 samo u svrhu dokazivanja istinitosti sadržaja, odgovor je 2  
4 [sic] -- da.

5           SUDIJA METTRAUX: [Prevod] I samo još jedno pitanje, dakle  
6 dobro sam shvatio, samo za dokazivanje istinitosti sadržaja.

7           G. CLANTON: [Prevod] Tako je, Časni Sude. to se odnosi na  
8 skoro sve svedoke.

9           SUDIJA METTRAUX: [Prevod] I što se tiče stava 1 u Pravilu  
10 153. Da li je to vaš stav da -- da li će se to odnositi i na  
11 zapisnike intervjua koje su proizvele -- proizvela neka treća  
12 lica a ne Tužilaštvo. Dakle, ne postoji formalni zahtev za  
13 potpis svedoka na tom dokumentu.

14          G. CLANTON: [Prevod] Časni Sude, u tom slučaju zavisi  
15 kakav je bio izvor, da li se radi o lokanom izvoru, o nekim  
16 [sic] lokalnom postupku, gde je uzeta ta izjava itd.

17          SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Imam još jedno pitanje za vas.  
18 ne znam da li možete da odgovorite, ali ovih prvih 40 svedoka.

19          I zaštitne mere koje su im odobrene. Odobrene su im razne  
20 zaštitne mere. Mi želimo da izbegnemo zahtev za izmenu tih  
21 mera koji bi se podneo u poslednji momenat.

22          Ono što bismo želeli je da vidimo sa vama, da li ste se  
23 vi već pozabavili time da razmotrite te mere koje su sada na  
24 snazi, da vidite da li nešto treba da se promeni, da li ćete  
25 tražiti izmenu bilo kojih od tih mera, koje korake planirate

1 da preduzmete u tom smislu, da li ćete tražiti neke dodatne  
2 zaštitne mere.

3 G. HALLING: [Prevod] Časni Sude.

4 Mi smo u kontaktu sa našim svedocima po pitanju ovih  
5 zaštitnih mera. Ukoliko bude potrebna izmena zaštitnih mera,  
6 mi ćemo vas o tome obavestiti, to smo zapravo već uradili za  
7 sada imamo zapravo i proceduru po kome tre -- po kome treba da  
8 izvestimo Odbranu o tome.

9 Mi ne očekujemo da ćemo imati neke zahteve za promenu  
10 zaštitnih mera koje bio uložili u poslednji momenat,  
11 pokušavamo to da izbegnemo. Ukoliko bude takvih zahteva,  
12 recimo ukoliko neki svedok bude hteo da se ukinu sve zaštitne  
13 mere, mi ćemo vas na vreme o tome obavestiti.

14 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Hvala vam.

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod]

16 A sada, Sudija Barthe ima pitanje. Nisam zaboravio na  
17 Odbranu, vratićemo se na vas kasnije, ali prvo da čujemo  
18 pitanja koje Sudija Barthe ima za Tužilaštvo.

19 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Dakle, čula sam šta kažete za  
20 prvih 40 svedoka koji treba da budu pozvani da dođu na suđenje  
21 i video sam šta kažete u našem podnesku od 18. novembra 2022.  
22 godine. interesuje me zašto vam je potrebno toliko vremena za  
23 vaše svedoke po Pravilu 154. Zašto vam treba recimo za jednog  
24 svedoka 6 sati, za jednog 9, za jednog 13? Radi se o svedocima  
25 po Pravilu 154, a to Pravilo je upravo i smišljeno da bi se

1 ubrzao postupak Tužilaštva.

2 G. CLANTON: [Prevod] Časni Sude.

3 Ovo su samo privremene procene vremena koje će nam  
4 trebati za svedoke po Pravilu 154, ali želim da vas uverim, da  
5 je naš cilj da to ubrzamo što je moguće više. Postoje određene  
6 formalnosti, moramo da pitamo određena pitanja. Sve te svedoke  
7 po Pravilu 154, to će oduzeti neko vreme u sudnici.

8 Isto tako, želimo da pozovemo te svedoke po Pravilu 154,  
9 da bismo pojasnili ili naglasili neke delove njihovog  
10 svedočenja. Isto tako ćemo pokazivati određenu dokumentaciju,  
11 određene dokazne predmete tim svedocima, pitaćemo ih i pitanja  
12 koja se tiču drugih svedoka, odn. pitaćemo ih kako je to --  
13 kako su ti događaji uticali na njihov život ili na život  
14 žrtava koje su povezane sa njime -- sa njima, tako da, mislimo  
15 da su oni u jedinstvenoj prilici da nam ispričaju -- da nam  
16 prenesu te informaciju -- tu informaciju i zato smo dali tu  
17 procenu vremena.

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu. Sada  
19 izvolite vi iz Odbrane, g. Kehoe.

20 G. KEHOE: [Prevod] Časni Sude, nadam se da sam zapamtio  
21 sva pitanja koja su pokrenuta, koje ste postavili Tužilaštvu.

22 Dakle, ja -- mi imamo sličan stav kao i vi. Nije nam  
23 sasvim jasno zašto Tužilaštvo nema jedan organizovan pristup  
24 tome kako će pozivati ove svedoke.

25 G. FERDINANDUSSE: [Prevod] Časni Sude oprostite, nije

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Statusna konferencija (Javna sednica)

Strana 40

1 prihvatljivo. Ja razumem vaše pitanje. Mislim da se možda radi  
2 o nesporazumu. Mi znamo kojim ćemo redosledom pozivati vaše  
3 svedoke, a suprotna strana treba da se uzdrži od toga da mi  
4 pripisuje reči koje ja nisam izgovorio.

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Izvolite nastavite,  
6 g. Kehoe.

7 G. KEHOE: [Prevod] Časni Sude, mi sada znamo kakav je vaš  
8 stav o tome kako će se odvijati ovo suđenje i ukoliko znamo  
9 šta radi suprotna strana, recimo ukoliko znamo da se radi o  
10 svedocima po Pravilu 154, 153, onda znamo kako treba da se  
11 pripremimo efikasno za to.

12 To je sve povezano jedno sa drugim. Dakle, ukoliko budemo  
13 na vreme obavešteni o tome šta sledi, moći ćemo da se  
14 pripremimo. A sada što se tiče pitanja Sudije Gaynora o  
15 zahtevima po Pravilu 153 i 154, odn. pardon 154, 155, nećemo  
16 se protiviti paušalno svim tim izjavama, ali neke izjave su  
17 dosta problematične iz niza razloga.

18 Recimo, što se tiče ovog pitanja Sudije Mettrauxa po  
19 Pravilu 153 podstav 1 i 153 podstav 2.

20 Časni Sude, nažalost mi nismo imali transkripte drugih  
21 međunarodnih sudova, ili međunarodnih sudova trećih zemalja. U  
22 ovom slučaju se radilo o EULEX-u, UNMIK-u i o kosovskim sudima  
23 [sic] -- sudovima.

24 Da li će taj materijal ispuniti uslove, zahteve koji se  
25 tiču pouzdanosti, ovo što je pitao Sudija Mettraux, a što se



1 spominje u Pravilu 153, podstav 1. Recimo, svedok koji je  
2 pozvan po Pravilu 154(2), neće pročitati svoj prethodni  
3 transkript svog svedočenja u nekom prethodnom suđenju.  
4 Jednostavno, tako nešto se ne događa.

5 Dakle, traži se po tom Pravilu da se svedok potpiše na  
6 prvoj i na poslednjoj strani. Mi koristimo tu proceduru sa  
7 svim vansudskim izjavama koje uzimamo i retke su situacije  
8 kada se svedok pita: Svedoče, je li ovo sve što ste želeli da  
9 kažete i želite li nešto da izmenite u svojoj prethodnoj  
10 izjavi. Dakle, sve se to tiče relevantnosti i mora se  
11 razmotriti za svaki pojedinačni slučaj.

12 Što se tiče zaštitnih mera, drago mi je da čujem da je  
13 Tužilaštvo -- ima kontrolu nad ovim pitanjem. Mi smo već više  
14 puta obavestavali Tužilaštvo da su njihovi zaštićeni svedoci  
15 davali javne izjave na televiziji ili na medijima u Prištini  
16 itd. i pitali smo se da li su te zaštitne mere opravdane ili  
17 ne, a radi se o veoma zaštićenim svedocima, tako da, mi i  
18 dalje podstičemo Tužilaštvo da kontinuirano analizira ovaj  
19 materijal da vidi da li bi trebalo neke zaštitne mere  
20 izmeniti, ukoliko svedoku te zaštitne mere više nisu potrebne.

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala, g. Kehoe.

22 Sada g. Emmerson, imate li nešto da dodate?

23 G. EMMERSON [Prevod] [putem video-konferencijske veze]

24 Ne, ja zvučim kao neka izgrebana ploča. Jedini komentari koje  
25 imam da dodam odnose se na pitanje za koje treba da odlučite

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Statusna konferencija (Javna sednica)

Strana 42

1 da li ćete to saslušati na zatvorenoj ili otvorenoj sednici.

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala.

3 G. Young.

4 G. YOUNG: [Prevod] Nemam ni ja ništa da dodam, osim da  
5 možda kažem da smo -- da vam skrenem pažnju, kao što možda i  
6 znate, da smo odneli obaveštenje 18. novembra u vezi sa 135  
7 predloženih činjenica. Tužilaštvo je odgovorilo odn. u svojoj  
8 replici od 10. novembra su nas obavestili da nema saglasnosti  
9 oko tih činjenica oko kojih se treba usaglasiti.

10 Jer, mi smo izložili 135 utvrđenih činjenica u vezi sa  
11 srpskim zločinima, to se odnosi na relevantni period iz  
12 optužnice i na neke važne elemente ovog predmeta i dobro je  
13 znati da Tužilaštvo neće imati prigovora na te srpske zločine,  
14 ali mi želimo i detalje, zato što bi to moglo biti relevantno  
15 za relevantnost optužbi kojima se ovde bavimo.

16 I moramo tačno da znamo kakav je njegov stav u vezi sa  
17 tih 135 činjenica, da li su promenili stav, da li će  
18 prihvatiti ili će odbiti tih 135 dela. Mi smo jasno stavili do  
19 znanja da je to nama važno, da tačno znamo kakav je naš stav i  
20 mi smo dozvolili sebi slobodu da to navedemo u jednom javnom  
21 dokumentu koji i vi imate na raspolaganju i možete ga  
22 pregledati. Hvala.

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu.

24 G. Ellis, izvolite. Ne, izvinjavam se, g. Baiesu onda.

25 G. BAIESU: [Prevod] Mi se slažemo sa time što su izneli i

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Statusna konferencija (Javna sednica)

Strana 43

1 drugi timovi Odbrane, podržavamo ih. Mi ćemo odgovoriti u  
2 pismenoj formi kada Tužilaštvo bude zatražilo usvajanje izjava  
3 i druge dokaze po Pravilima 153, 154 i 155. To uključuje i  
4 izjave i transkripte koji su primljeni ne iz samih  
5 Specijalizovanih veća Kosova, već od drugih istražnih tela i  
6 sudova uključujući i EULEX, UNMIK itd. Hvala.

7         PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Odbrana je videla  
8 prvih 40 svedoka. Poznat vam je identitet nekih od njih. Ja ću  
9 vas pitati prvo najuopštenije. Počecemo od g. Kehoea. Kada je  
10 reč o onima koji su vam poznati, da li planirate iscrpno  
11 unakrsno ispitivanje tih svedoka, da li ste mogli da to  
12 ocenite?

13         G. KEHOE: [Prevod] Reći ću vam. Sudijo, imam delimičan  
14 odgovor, nemam celovit odgovor. Svedoci čiji sam spisak  
15 pregledao i ocenio, biće iscrpno unakrsno ispitivanje.

16         Mogu vam reći, da sam proveo vreme sa kolegama  
17 analizirajući te međunarodne svedoke. Tu ima manje redigovanih  
18 delova. Unakrsno ispitivanje će biti dugačko.

19         PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Šta podrazumevate  
20 pod 'dugačkim'. Da li mislite o npr. jednom danu?

21         G. KEHOE: [Prevod] Da, rekao bih dan. Jedan dan. Ja se  
22 uglavnom ne bavim unakrsnim ispitivanjem u vezi s temama koje  
23 se ne odnose na mog klijenta. Npr. ja ću se usredsrediti na  
24 ono što je vezano za mog klijenta i na UZP.

25         PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da li Odbrana

1 razgovara o tim unakrsnim ispitivanjima i razmišlja o  
2 mogućnosti da to objedini, tako da npr. jedan Branilac se bavi  
3 jednim, a drugi drugim.

4 G. KEHOE: [Prevod] Pa ne toliko baš da jedan Branilac  
5 ispituje jednog svedoka, a drugi drugog, jer su neka pitanja  
6 specifična za nače konkretne klijente. Da li o tome  
7 razgovaramo, da li sam razgovaro npr. sa g. Youngom o tome  
8 kako ćemo da postupimo u vezi sa nekim konkretnim svedokom.

9 Pa da, naravno da jesmo.

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu. Treba  
11 stalno, samo voditi računa o rokovima, imati na umu te rokove.  
12 Ne treba da imamo unakrsno ispitivanje na iste teme koje bi  
13 vodio svaki od vas, jer bi to bilo bespredmetno.

14 G. KEHOE: [Prevod] Ja se slažem sa vama. Uvek će biti  
15 više odbrana, biće ograničenog preklapanja, ali nije ni na  
16 nama ni na želji Suda da se to sada preklapa.

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Naravno, nećete  
18 sprovesti unakrsno ispitivanje ni kao nekakava jedinica  
19 komandosa, da samo upadnete, postavite pet pitanja i odmah se  
20 povučete.

21 G. KEHOE: [Prevod] Pa, ne bih tako rekao, jer sam i to  
22 nekad radio u prošlosti, naročito kada je reč o pitanjima  
23 identiteta, sigurno vam je to poznato.

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Pa, nekada je tako  
25 najbolje postupiti.

1 G. Emmerson, imate li nešto da dodate?

2 G. EMMERSON [Prevod] [putem video-konferencijske veze]

3 Da, kratko. Kada je reč o Veselijevoj Odbrani, postoji jedan  
4 svedok za koga nam je poznato, da ostavimo po strani one o  
5 kojima ćemo razgovarati u nekoj kasnijoj fazi. Ima samo jedan  
6 od prvih 40, gde očekujemo da će nam trebati dosta vremena što  
7 se tiče Veselijeve Odbrane.

8 U stvari, pošto smo ga unakrsno ispitivali u nekim drugim  
9 postupcima, jer je on svedočio u brojnim predmetima, njegovo  
10 svedočenje pokriva mnogo što šta i zato može da poprilično  
11 potraje. Nije potrebno da pominjem njegovo ime, mada on nije  
12 zaštićeni svedok, ali to ima veze sa unutaršnjom strukturom OVK  
13 i sličnim pitanjima, što će naravno biti važne teme za Panel  
14 kojima će morati da se detaljno pozabavi.

15 Kada je reč o saradnji, ja lično smatram da je to  
16 pitanje osnovnih profesionalnih standarda, ali svakako vam je  
17 poznato da je praksa u MKSJ-u bila da se očekuje otprilike šta  
18 može biti najduže vreme dopušteno bilo kome za izvođenje  
19 unakrsnog ispitivanja, a da se onda od toga odstupa samo kada  
20 Odbrana navede ili Tužilaštvo ukoliko je takav slučaj, da im  
21 je potrebno duže vreme za nekog konkretnog svedoka i to je  
22 naravno nekakvo merilo, jer mi ne želimo da se unakrsno  
23 ispitivanje produži tako da bi samo popunilo što više vremena.

24 Ali, to je mogućnost koju svi i mi imamo na umu, koji  
25 učestvujemo u ovome, uključujući i onoga ko vodi unakrsno

1 ispitivanje i možda i sudsko veće treba da uzme u obzir tu  
2 mogućnost.

3 -- Izvinjavam se, nešto sam sa mikrofonom pogrešio.

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ne, ja nisam  
5 uključio svoj mikrofoni. U redu, mi smo o tome razgovarali i to  
6 i dalje traje. Nismo doneli odluku o tome da ograničimo vreme  
7 za unakrsno ispitivanje, ali treba imati u vidu tu mogućnost i  
8 hvala vam što ste nas na to podsetili.

9 G. Young, imate li nešto da dodate?

10 G. YOUNG: [Prevod] Da, Časni Sude. Nemam ništa da dodam  
11 konkretno ovom. Slažem se sa onim što je rekao g. Kehoe i  
12 zahvaljujem se.

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu, a poslednji  
14 tim Odbrane, Branilac Baiesu.

15 G. BAIESU: [Prevod] G. Ellis će vam se obratiti u vezi s  
16 ovim.

17 G. ELLIS: [Prevod] [putem video-konferencijske veze]  
18 Časni Sude, samo da vam kažemo da sa spiska od prvih 40  
19 svedoka, tu ih ima raznih. Za neke od njih očekujemo da će  
20 unakrsno ispitivanje biti relativno kratko, a ima i drugih za  
21 koje bi moglo da potraje i duže.

22 Mi smo, naravno, čuli ono što ste nam u smislu smernica  
23 rekli kada je reč o saradnji i ja naravno nemam nameru da  
24 odgovaram na pitanja koja su bila postavljena drugima ili koji  
25 su drugi postavljali, ali mi ćemo se potruditi da saradujemo

1 na taj način.

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala.

3 G. KEHOE: [Prevod] Ako mogu samo da se nadovežem u vezi  
4 sa jednom stvari.

5 Možda ćemo promeniti redosled unakrsnog ispitivanja, jer  
6 ako je nešto važnije za jednog klijenta nego za drugog, onda  
7 će možda njegov branilac početi prvi, što mislim da treba  
8 imati na umu, a to bi trebalo da skрати unakrsno ispitivanje  
9 za sve druge timove odbrane koji će posle doći na red.

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu, hvala. To  
11 je odlična ideja i mi vas svakako podržavamo u tome.

12 Sada, g. Laws, i vama sam postavio ista opšta pitanja.  
13 Videli ste spisak od prvih 40 svedoka Tužilaštva i nadam se da  
14 ste o tome malo porazmislili. Možete li nam dati neku uopštenu  
15 procenu toga kakvo unakrsno ispitivanje predviđate i koliko će  
16 to trajati?

17 G. LAWS: [Prevod] Da, Časni Sude. Ja to mogu svakako. To  
18 će biti vrlo ograničeno kada je reč o mojoj proceni vremena.

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala, to je  
20 izvanredan odgovor.

21 G. Laws, imam još jedno pitanje za vas. Da li planirate  
22 da podnesete pretpretresni podnesak u ovom predmetu?

23 G. LAWS: [Prevod] Ne, Časni Sude, to ne planiramo.

24 Ne, ne --

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala.

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Statusna konferencija (Poluzatvorena sednica)

Strana 48

1 Dobro, sada je već skoro 12:00h. Znači, napravili smo  
2 dobru procenu. Sada ćemo napraviti pauzu od pola sata, malo  
3 ćemo je produžiti do 12:30h. Kada se vratimo, imaćemo nekoliko  
4 kratkih naloga da iznesemo. Takođe ćemo odgovoriti na molbu da  
5 jedan deo rada obavimo na poluzatvorenoj ili zatvorenoj  
6 sednici i tada ćemo se pozabaviti time.

7 --- Pauza u 11:52h

8 --- Nastavak sa radom u 12:30h

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Pre svega ćemo  
10 udovoljiti zahtevu za rad na poluzatvorenoj sednici radi  
11 zaštite identiteta svedoka u ovom trenutku.

12 Pa, molim Sudsku službenicu da nas prebaci na  
13 poluzatvoreno zasedanje.

14 [Poluzatvorena sednica]

15 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

16

17

18

19

20

21

22

23

24 [Javna sednica]

25 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni Sude, ponovo smo na



1 javnom zasedanju.

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] G. Emmerson, kada  
3 budemo prešli na poluzatvorenu sednicu, vi nećete biti u  
4 mogućnosti da nas čujete preko Zoom-a. Evo kako ćemo  
5 postupiti. Mislim da mi možemo da čujemo vas, ali vi ne možete  
6 da čujete nas, da li je to tačno. Viktorija [kao što je  
7 prevedeno]?

8 [Konsultacije Panela i Sudskog službenika]

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ne, niko ne može da  
10 čuje onog drugog. Nažalost, ni mi ne možemo da čujemo vas, ni  
11 mi nas [sic], tako da, pitam se da li neko iz vaše grupe može  
12 da iznese vašu argumentaciju?

13 G. EMMERSON [Prevod] [putem video-konferencijske veze]  
14 Pa, ne baš. Ali mogu li ja možda samo da naznačim da sam u  
15 mogućnosti da iznesem svoje argumente, a da ne pomenem pošto i  
16 ne znam identitet svedoka na koje se to odnosi, pa mi nije ni  
17 potrebno da pominjem ni numeričku šifru koja se koristi sa  
18 svedocima -- za svedoke, niti moram detaljno da pominjem  
19 sadržaj svedočenja svedoka. Dakle, ja ne komentarišem same  
20 svedoke, već prosto činjenicu da tu postoje neka pitanja na  
21 koje ste vi već skrenuli pažnju.

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ukoliko nema  
23 prigovora na takav postupak, ali da čujemo od vas g. Halling.

24 G. HALLING: [Prevod] Samo da mi iznesemo svoju  
25 zabrinutost.

1 Jer, na prošloj Statusnoj konferenciji, slično pitanje je  
2 postavio g. Emmerson, pa smo morali da izdajemo naloge za  
3 redigovanje. Smatrano je da je to nešto je -- treba da bude  
4 dostupno javnosti, ali nije bilo tako, jer je pomenut jedan  
5 pismeni podnesak, gde je trebalo reklas -- ponovo promeniti  
6 stepen poverljivosti u javnu redigovanu verziju posle zastupne  
7 [sic] konferencije. To je odluka F01150.

8 Mi ne želimo da sprečimo g. Emmersona da iznese sve  
9 argumente koje želi, ali bih rekao da je ipak bezbednije  
10 ukoliko bi on možda mogao da podnese pismeno poverljivi  
11 podnesak.

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Pa, to će predugo  
13 trajati.

14 Oslonićemo se na vas, g. Emmerson, pa vas molim da kažete  
15 šta imate.

16 G. EMMERSON [Prevod] [putem video-konferencijske veze] Ja  
17 ću biti vrlo oprezan. Možda ću govoriti sporije nego obično,  
18 tako da ukoliko bi moglo da dođe do nekog prigovora, mada ne  
19 verujem da će to biti slučaj, ali da postoji prilika da se on  
20 iznese.

21 Kao što ste ranije pomenuli, postoji jedan svedok zbog  
22 koga je potrebna značajna -- značajno redigovanje optužnice, s  
23 obzirom na to da te redakcije se odnose na celu jednu tačku  
24 optužnice. Onda nije nikakvo iznenađenje ni da je taj svedok  
25 jedini ili glavni svedok koji govori baš o toj tački

1 optužnice.

2 A mi ne znamo šta ta tačka sve obuhvata, ali znamo s  
3 obzirom na ono što jeste obelodanjeno, da se -- su tu direktni  
4 navodi protiv dvojice optuženih, od kojih je jedan baš moj  
5 klijent.

6 Kao što vam je verovatno poznato na osnovu pretpretresnih  
7 podnesaka i nekih od izjašnjenja koja smo izneli u materijalu  
8 prilikom prosleđivanja spisa predmeta. Kada je reč o tom  
9 svedoku, ima veoma malo drugih direktnih dokaza koji bi  
10 ukazivali na učešće g. Veselija kada je reč o događajima o  
11 kojima se govori i o tim svedocima. To su svedoci koji u  
12 zavisnosti od toga šta će tvrditi, jesu svedoci za koje  
13 Odbrana mora biti u mogućnosti da se pripremi kako treba za  
14 njih.

15 A mi ne znamo o kom datumu je reč, ne znamo ni na koje  
16 mesto se to odnosi, ne znamo ni šta su pojedinosti tih navoda  
17 koje će oni izneti.

18 Mislim da će bez obzira na sve to biti očigledno da  
19 postoji taj jedan svedok koji je povezan sa raznim pitanjima o  
20 kojima raspravljamo već u proteklih sat vremena ili sat i po  
21 ili dva sata i to sad sve treba razmotriti sa implikacijama  
22 koji to ima na tog konkretnog svedoka i kao što smo rekli, to  
23 je jedina oblast u vezi sa nekim konkretnim svedokom gde plan  
24 koji ste izložili u smislu obelodanjivanja može da predstavlja  
25 problem, pogotovu ako suđenje počne početkom marta ili 1.

1 marta, jer sa svedokom koji je od tako ključnog značaja za  
2 jednog konkretnog optuženog, tako da jedna od tačaka optužnice  
3 u potpunosti zavisi od svedočenja tog svedoka, s obzirom da je  
4 i sama tačka optužnice redigovana. Naravno, nemoguće je da mi  
5 zasigurno znamo, ali je verovatno da će nešto tog tipa  
6 zahtevati da se veoma mnogo usredsredimo u istrazi koju  
7 sprovodimo.

8 U ovom trenutku, on je jedan od svedoka koji potpada u  
9 kategoriju svedoka čije mere redigovane informacije treba da  
10 nam budu obelodanjene 30 dana pre početka njihovog svedočenja,  
11 a ne 30 dana pre početka celog suđenja, a ja mislim da se  
12 odmah može videti da ako to bude u sred suđenja, to će staviti  
13 Odbranu u vrlo tešku situaciju, jer bi to moglo da dovede do  
14 toga da Odbrana zatraži od Pretresnog veća da prekinemo sa  
15 radom dok mi ne istražimo svedočenje tog svedoka.

16 Jer, to nije samo jedna od mnogih tačaka optužnice, već  
17 jedina tačka optužnice, gde potencijalno ima nekih dokaza koji  
18 direktno uključuju izvršenje nekog krivičnog dela, bar kako se  
19 za to g. Veseli tereti i to stvara sledeću situaciju.

20 Mi bismo normalno očekivali da -- ja bih se nadao, imamo  
21 na raspolaganju najmanje 2 meseca da istražimo svedoka te  
22 vrste koji je od tako ključnog značaja, da barem istražimo tu  
23 tačku optužnice da vidimo da li tu ima nekih pitanja koji se  
24 odnose na alibi da shvatimo kada se to sve odigralo itd. i da  
25 potražimo -- i pronađemo druge svedoke koji bi to mogli da

1 potkopaju ili da protivreče tim navodima.

2 U ovom trenutku, kako je Odbrana pismeno u *email-u*  
3 obavestila Tužilaštvo pre dva dana, naveli smo da baš u vezi  
4 sa tim konkretnim jednim svedokom ih pozivamo da prihvate  
5 izmenu zaštitnih mera, što bi nam omogućilo i mi smo to  
6 ponudili, saznamo podatke o tom svedoku 90 dana pre početka  
7 suđenja. Odgovor koji ja ne kritikujem je prosto glasio da  
8 osnov za utvrđivanje zaštitnih mera i dalje važi bez obzira na  
9 činjenicu što je predmet sada prosleđen postupajućem Veću i da  
10 sve što može da šteti Odbrani u tom smislu što nije imala  
11 dovoljno vremena da to istraži, može da se ublaži time što će  
12 taj svedok biti pozvan da svedoči u vrlo ranoj fazi postupka,  
13 kao jedan od prvih svedoka koji će svedočiti. To je bila jedna  
14 od sugestija za koje ste vi rekli da bi moglo da se nekako  
15 uklopi u sve drugo pod određenim okolnostima i onda bi  
16 rezultat bio taj da mi ne bismo imali svedočenje tog svedoka  
17 na raspolaganju nit 30 dana pre početka suđenja, već bismo  
18 imali određeno vreme jer naravno, biće uvodne reči iznete.

19 On će možda biti ili neće biti baš prvi svedok, ali u  
20 svakom slučaju to bi bilo manje od 30 dana pre početka  
21 suđenja, baš kada bismo se mi inače već pripremali za suđenje  
22 i uvodne reči. Da je to bilo koji drugi svedok i da je pitanje  
23 samo toga da se zakaže kada će on svedočiti i da treba da  
24 budemo fleksibilni u pogledu toga kako će to sve biti rešeno i  
25 da usvojimo nekakav razuman i srazmeran pristup njihovom

1 predviđenom svedočenju. Siguran sam da bismo iznašli neki  
2 praktičan način da to rešimo. Ali, ovo nije tek makar koji  
3 svedok. To je svedok koji po mišljenju Tužilaštva stavlja na  
4 teret g. Veseliju da je učestvovao u jednom krivičnom delu  
5 navedenom u optužnici. Implikacije mogu biti dalekosežne.

6 I u kratkom izjašnjenju iznetom danas od strane  
7 Tužilaštva, navedeno je da je on pod snažnim merama zaštite,  
8 da je on veoma važan, bar sam ja to tako razumeo. On je veoma  
9 važan za tezu Tužilaštva. A, to se u potpunosti uklapa sa onim  
10 što ja sugerišem o tome koliko je taj svedok važan, koliko je  
11 važno da Odbrana dobije odgovarajuću priliku da sve to istraži  
12 i utvrdi ili ispita sve moguće navode koji se tu javljaju.

13 Tako da je to problem. Razna rešenja, a čini mi se da  
14 postoje tri moguća rešenja. Uopšteno sam se raspitao oko nekih  
15 od njih, ali ne u vezi sa ovim konkretnim svedokom. Jedna --  
16 jedno moguće rešenje je da se pristupi obelodanjivanju, umesto  
17 da se kaže pa to može da bude obelodanjeno samo 30 dana pre  
18 početka suđenja s obzirom da bismo tako došli do početka  
19 februara, a suđenje treba da počne početkom marta i time  
20 pitanje ne bi bilo razrešeno.

21 Druga mogućnost bila bi da suđenje se pomeri i da početak  
22 bude zakazan za kraj meseca marta u vezi s onim što sam ranije  
23 već rekao, mada sam posredno ukazao na to šta je problem sa  
24 tim početkom suđenja, jer ukoliko je početak suđenja na kraju  
25 marta, onda bismo imali mart, februar i onda bi datum

1 obelodanjivanja mogao da ostane taj koji je danas.

2 I najzad, treća mogućnost, a vi ste se nedavno  
3 raspitivali oko toga, to bi bilo da se suđenje počne zvanično  
4 sa uvodnim rečima, ali da se zatim prekine sa radom pre  
5 izvođenja dokaza ili barem iznošenja svedočenja tog svedoka,  
6 kako bi nam bila pružena prilika da istražimo kako treba, ali  
7 ako bismo u sred toga zasedali tokom tri sedmice, onda bi bilo  
8 teško da primamo uputstva, da odlazimo na Kosovo, da  
9 razgovaramo sa svedocima, a to je svedok ili jedan od svedoka,  
10 na koje Tužilaštvo želi najviše da se osloni da bi potkrepilo  
11 svoju tezu.

12 Ne želim da oduzimam dalje vreme u vezi s time, ali to je  
13 problem sa kojim smo suočeni a reakcija Tužilaštva na  
14 poslednju alternativu glasila je: "Ne, oni hoće da iznesu  
15 uvodne reči i da posle toga odmah počne izvođenje dokaza".  
16 Dakle, to je njihov stav u vezi s tim. Oni takođe se protive  
17 mogućnosti da nam obelodane te materijale ranije odn. da se  
18 izmene zaštitne mere. Dakle, to bi moglo da nam bude  
19 obelodanjeno sada ili početkom januara, pa bismo imali vremena  
20 do početka suđenja, a stav Tužilaštva je da suđenje može da  
21 počne već 1. marta.

22 I konačni rezultat u vezi sa tim jednim svedokom jeste da  
23 postoji opasnost da Odbrana bude onemogućena da se kako treba  
24 pripremi za početak suđenja kao nekom vrstom zasede, jer će  
25 morati da se bavi ovim svedokom koji je veoma važan i da

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Statusna konferencija (Javna sednica)

Strana 56

1 moramo da se njime bavimo na samom početku faze suđenja, a da  
2 nismo imali mogućnost da to istražimo kako valja.

3 [Konsultacije Sudskog panela]

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] [nije uključio  
5 mikrofona] Da li je to sve, g. Emmerson?

6 G. EMMERSON [Prevod] [putem video-konferencijske veze]  
7 Da. bilo koja od ta tri rešenja su prihvatljiva.

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Obratiću se  
9 Tužilaštvu i g. Ferdinandusse je govorio o tome maločas.

10 Da li znate o kom -- kada taj svedok o kome govori g.  
11 Emmerson treba da svedoči. Da li možemo da odložimo njegovo  
12 svedočenje, kako bi ljudi imali priliku da vide tačno o kome  
13 se radi, jer svakako pre ili kasnije ćemo morati da objavimo  
14 njegovo ime. Mislim da bi jednostavno rešenje bilo samo da on  
15 ne bude svedok koji će svedočiti tokom prva tri meseca.

16 G. HALLING: [Prevod] Mislim da jedan od predloga koje  
17 predlaže g. Emmerson bi bilo još bolje rešenje.

18 Preliminarno da kažem, da se zahvaljujemo g. Emmersonu,  
19 on je to tako apstraktno opisao i zahvalni smo mu što je to  
20 ostalo tako apstraktno.

21 To je jedan od glavnih, jedan od glavnih svedoka među  
22 prvih 40 svedoka.

23 I 30. januara bi trebalo da dostavimo manje redigovane  
24 dokumente za između ostalih naše svedoke, za koje treba da se  
25 obelodani materijal 30 dana pre početka svedočenja.



1 Tako da, kada g. Emmerson kaže najpre da se izvrši  
2 obelodanjivanje, dakle, to znači da se obelodani 30 dana --  
3 umesto da se obelodani 30 dana pre početka suđenja, to hoće da  
4 kaže -- i mi to možemo da prihvatimo kao mogućnost.

5 To je jedino što smo želeli da kažemo. To se pominje u  
6 redigovanom stavu u optužnici o kome smo govorili i to nije  
7 jedini takav svedok na koga se odnosi taj stavov [sic].

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ali, imamo drugi  
9 problem. Mi ovde govorimo o 30 dana i on je rekao da će to  
10 biti teško. Da li taj svedok mora da svedoči na samom početku  
11 suđenja?

12 G. HALLING: [Prevod] Mi smatramo, da je taj svedok,  
13 svedok kome su potrebne tolike zaštitne mere, zato što je  
14 izložen opasnosti vršenja uticaja na njega. To je vrlo važan  
15 svedok i mi želimo da ga pozovemo na početku suđenja, kako  
16 biste mogli da čujete njegovu priču.

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] G. Emmerson.

18 G. EMMERSON [Prevod] [putem video-konferencijske veze]  
19 Ono što predstavlja problem po mom mišljenju u pogledu onoga  
20 što Tužilaštvo kaže je pod 1, to nam skraćuje vreme za vođenje  
21 istrage na svega 30 dana, a pod 2, dok se spremamo za uvodnu  
22 reč i početak suđenja, moramo da se spremamo i za truge  
23 svedoke.

24 I nije da iznosim kritiku, već Tužilaštvo traži da se  
25 Odbrani da najmanje moguće vreme za istragu i Tužilaštvo kaže

1 da želi da izbegne da se vrši uticaj na svedoka.

2 Mi imamo sledeći problem. Tužilaštvo nudi ono što je da  
3 se nama zapravo omogući da imamo minimalni garantovao --  
4 minimalno garantovano vreme za istragu.

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Pa, niste baš fer.

6 G. EMMERSON [Prevod] [putem video-konferencijske veze]  
7 Mislim da možemo da kažemo da je zaštitni -- da su mere koje  
8 su izrečene takve, da mi dobijamo date informacije, što  
9 kasnije moguće pre početka njegovog suđenja.

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Razumem, ali ja vas  
11 pozivam da međusobno o tome razgovarate, da vidite da li  
12 možete da nađete rešenje.

13 G. EMMERSON [Prevod] [putem video-konferencijske veze] U  
14 redu. Kao što sam rekao, postoje tri moguća rešenja koja su  
15 prihvatljiva za nas.

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] G. Kehoe, da li je  
17 to neka druga tema?

18 G. KEHOE: [Prevod] Da. Na osnovu razgovora koje smo  
19 vodili u pogledu ove teme na -- sa Sudijom za prethodni  
20 postupak, mi bismo sad morali da pređemo na poluzatvorenu  
21 sednicu.

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da li shvatate da  
23 nećete moći da čujete ono što će sada biti rečeno, g. Ellis?

24 Gđo. Alagendra, da li razumete?

25 U redu. Prelazimo sada na poluzatvorenu sednicu.

## Specijalizovana veća za Kosovo – Osnovni Sud

Statusna konferencija (Poluzatvorena sednica)

Strana 59

1 [Poluzatvorena sednica]

2 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

## Specijalizovana veća za Kosovo – Osnovni Sud

Statusna konferencija (Poluzatvorena sednica)

Strana 60

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

## Specijalizovana veća za Kosovo – Osnovni Sud

Statusna konferencija (Poluzatvorena sednica)

Strana 61

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

## Specijalizovana veća za Kosovo – Osnovni Sud

Statusna konferencija (Poluzatvorena sednica)

Strana 62

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

## Specijalizovana veća za Kosovo – Osnovni Sud

Statusna konferencija (Poluzatvorena sednica)

Strana 63

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

## Specijalizovana veća za Kosovo – Osnovni Sud

Statusna konferencija (Poluzatvorena sednica)

Strana 64

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25



## Specijalizovana veća za Kosovo – Osnovni Sud

Statusna konferencija (Poluzatvorena sednica)

Strana 65

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

## Specijalizovana veća za Kosovo – Osnovni Sud

Statusna konferencija (Poluzatvorena sednica)

Strana 66

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23 [Javna sednica]

24 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni Sude, prešli smo na

25 javnu sednicu.

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Statusna konferencija (Javna sednica)

Strana 67

1           PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Mislím da je Sudija  
2 Mettraux imao pitanje za Tužilaštvo.

3           SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Tako je.

4           G. Kehoe možda nije spreman da prizna koliko brzo može da  
5 čita, ali možda je u pravu kad kaže da 46,000 strana -- dosta  
6 materijala i da treba vremena da se to pročita. Bilo kome bi  
7 trebalo puno vremena da pročita.

8           Moje pitanje za vas ili pitanja, pitanja za vas, da li  
9 biste vi mogli da precizirate kada ćete vi obelodaniti  
10 materijal mesec dana pre suđenja, koji deo, koje stranice ovog  
11 obelodanjenog materijala se odnosi na prvih 40 svedoka.  
12 Naročito na izjave ili dokazne predloge koje nameravate da  
13 ponudite uz ove svedoke. Drugim rečima, pokušavamo da  
14 pomognemo Odbrani da se pripremi i naravno Zastupniku žrtava  
15 takođe, tako da znaju na šta treba da se skoncentrišu u tom  
16 obelodanjenom materijalu.

17           A drugo pitanje se tiče ovoga što je g. Kehoe malopre  
18 pomenuo, a to je, da li bi vama bilo teško da tog konkretnog  
19 svedoka pozovete na kraju ove prve grupe svedoka, ovog prvog -  
20 - prve skupine svedoka sa kojima nameravate da počnete. Dakle,  
21 zavisno na to šta će Žalbeno veće da kaže po ovom spornom  
22 pitanju. Možete li vi da tog svedoka pozovete nešto kasnije.

23           G. HALLING: [Prevod] Časni Sude, ja ću vam odgovoriti  
24 nadam se na sva vaša pitanja.

25           Što se tiče ovih 46,000 strana, kada se nešto obelodani u

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Statusna konferencija (Javna sednica)

Strana 68

1 sistemu *Legal Workflow*, onda se automatski ukazuje na vezu na  
2 šta se to što se obelodanjuje odnosi u optužnici itd. Isto  
3 tako se kaže za sve one zahteve po Pravilu 154, na šta se  
4 tačno oni odnose, na koje svedoke. Dakle, odmah će biti  
5 označene sve izjave i svi dokazni predlozi koje mi nameravamo  
6 da predočimo zajedno sa ovim svedocima.

7 Što se tiče ovog svedoka koga je spomenuo g. Emmerson, iz  
8 razloga koji mi smatramo jako važnim, a tiče se bezbednosti  
9 ovog svedoka, mislimo da je jako važno da se on pozove ne  
10 kasnije od 30 dana pre početka njegovog -- odn. mislimo da je  
11 jako važno da se ti dokumenti obelodane samo 30 dana pre  
12 početka njegovog svedočenja, a to je iz razloga njegove  
13 bezbednosti. Mi bi hteli smo -- mi bi hteli da sačekamo da to  
14 pitanje sazri pre nego što odgovaramo na njega.

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Imate li još nešto  
16 da kažete pre nego što počnem da čitam usmene naloge.

17 G. KEHOE: [Prevod] [G. Kehoe nije upalio mikrofون].

18 Ovo se tiče privremenog puštanja na slobodu pre početka  
19 suđenja. Kao što vi znate, naši klijenti su u pritvoru već  
20 više od 2 godine i da li bi neko od njih mogao da bude pušten  
21 da ode kući na neko vreme, da li bi mogle da se primene neke  
22 od mera koje smo mi predložili za taj njihov privremeni  
23 boravak na slobodi, recimo 24-časovni nadzor ili boravak u  
24 nekoj trećoj zemlji itd.

25 Mi smo dali nekoliko predloga Pretpretresnom sudiji u

1 jednom od naših poslednjih podnesaka, ono što Tužilaštvo  
2 iznosi nije potkrepljeno, to su stari argumenti i većina od  
3 tih argumenata potiče od svedoka koga sam pomenuo u  
4 poluzatvorenoj sednici.

5 Tako da, molim vas da ovo uzmete kao jedan od mojih  
6 predloga i molimo vaš -- molimo vas za uputstva kako dalje da  
7 postupamo po ovom pitanju.

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Mi ćemo, ovaj --  
9 periodično razmatrati ove zahteve i to ćemo raditi pažljivo.  
10 Imamo sada dva zahteva pred sobom. Mi ćemo doneti odluku po  
11 tim zahtevima. Vi ste izneli svoj stav i mi ćemo razmotriti  
12 sve ove vaše argumente.

13 G. LAWS: [Prevod] Ja sam hteo da pokrenem još jedno  
14 pitanje. To je dosta važno pitanje.

15 Do današnjeg dana je prijava 53 žrtve odobrena i to su  
16 sada žrtve koje učestvuju u postupku. Kao što znate, još 5  
17 podnesaka Sekretarijata treba da se reši. Šesti podnesak  
18 Sekretarijata je podnet 17. avgusta.

19 Uzimajući u obzir sve ove žrtve za koje je Sekretarijat  
20 dao preporuku da njihove prijave budu usvojene, dolazimo do  
21 broja od 84 žrtve i dakle, moguće da će 84 žrtve učestvovati u  
22 ovom postupku.

23 To je dosta veliki broj i mi smo svesni da on -- da su  
24 sudije u ovom predmetu veoma zauzete i veoma opterećene, ali  
25 smo hteli da naglasimo ovo pitanje iz dva razloga. Pre svega,

1 Sudija za prethodni postupak je delimično odobrio zahtev  
2 Thačijeve Odbrane za obelodanjivanje dualnog statusa svedoka,  
3 s obrazloženjem da je to važno za pripremu odbrane, da Odbrana  
4 mora da zna koji su svedoci ujedno i žrtve. Dakle, to je nešto  
5 što oni žele da znaju, a to bismo i mi želeli da znamo pre  
6 nego što počne suđenje. Dakle, to je jedno od nerešenih  
7 pitanja.

8 Drugo nerešeno pitanje je sledeće, a to je da žrtve same  
9 žrtve žele da znaju što je moguće pre, kakav je njihov status.

10 Tako da se nadam, da mi nećete zameriti što sam rešio da  
11 vam skrenem pažnju na ovo i da vas zamolim da uradite sve što  
12 možete, da bi se ovo pitanje rešilo što je pre moguće pre.

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala vam, g. Laws.  
14 Mi smo upoznati sa brojevima žrtava -- sa brojem žrtva [sic] i  
15 već smo preliminarno razgovarali ovo pitanje -- međusobno i  
16 kako ćemo rešavati ta pitanja -- i kako ćemo ih rešiti, kojim  
17 redom.

18 G. LAWS: [Prevod] Vrlo sam vam zahvalan na tome, Časni  
19 Sude.

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Dakle, da se vratim  
21 sada na usmene naloge.

22 Prvi se tiče radnog jezika.

23 U skladu sa Pravilom 8(3), Panel utvrđuje da je engleski  
24 radni jezik u ovom postupku i da je to u skladu sa odlukom  
25 Sudije za pretresni -- pretpretresni postupak od 11. novembra.

1 Drugi usmeni nalog se tiče predloga za vođenje ovog  
2 postupka. U ovom trenutku se još uvek radi o nacrtu na kome mi  
3 radimo. Nadamo se da ćemo ga uskoro završiti.

4 U skladu sa Pravilom 116 stav 3, nacrt odluke o vođenju  
5 ovog postupka će se dostaviti stranama u postupku čim on --  
6 čim nacrt bude finalizovano -- finalizovan i očekujem da će to  
7 biti dosta brzo.

8 Strane kao i Zastupnik žrtava, mogu da se izjasne na ovaj  
9 nacrt i da to urade do 13 februara 2023. Do 16:00h popodne. Mi  
10 ne očekujemo da ćete komentarisati stav po stav, već želimo da  
11 se fokusirate na sporna pitanja.

12 Strane, kao i Zastupnik žrtava treba da naznače pre  
13 svega, da li imaju nešto protiv, da li se protive nekim od  
14 predloga koji se nalaze u tom nacrtu naloga za vođenje  
15 postupka i na osnovu čega se protive. Nećemo razmatrati ikakve  
16 odgovore. Sudije -- Panel će bilo koja preostala pitanja  
17 razmotriti i izdati onda nalog u vezi toga.

18 Oprostite, rok za podnošenje komentara je 13. januar.

19 Treći usmeni nalog.

20 Panel je i dalje uveren da je 1. mart odgovarajući datum  
21 za početak ovog postupka, za početak ovog suđenja, međutim,  
22 nalog koji sledi, treba da se osvrne na neke od argumenata  
23 koji su ovde izneti vezano za rokove.

24 Dakle, Tužilaštvu se nalaže da do 15. februara [kao što  
25 je prevedeno] 2023. godine, podnese spisak prvih 12 svedoka

1 koje namerava da pozove da svedoče ili svedoke koje će pozvati  
2 u prve tri nedelje suđenja.

3 Ovaj podnesak Tužilaštva, treba da navede sledeće za  
4 svakog svedoka: ime, pseudonim svedoka, redosled kojim će  
5 svedočiti, sve prethodne izjave i transkripti tog svedoka, da  
6 li Tužilaštvo namerava da to svedočenje ide uživo, u  
7 potpunosti ili delimično, ili će se neka od izjava svedoka ili  
8 transkripti svedočenja uložiti po Pravilu 154. Pitanje  
9 činjenice i okolnosi na koje će taj svedok svedočiti, procenu  
10 vremena za glavno ispitivanje, dokument i dokazne predmete  
11 koje Tužilaštvo namerava da predloži za usvajanje sa svakim  
12 svedokom, zajedno sa registracionim brojem i zaštitne mere za  
13 svakog svedoka i eventualno zahtevima za izmenu tih zaštitnih  
14 mera.

15 Do 17 februara [kao što je prevedeno] 2023. godine do  
16 16:00h popodne, svaki tim Odbrane, kao i Zastupnik žrtava,  
17 treba da obavesti Panel i druge strane i učesnike u postupku u  
18 pogledu prvih 12 svedoka Tužilaštva, da li nameravaju da ih  
19 unakrsno ispitaju i otprilike koliko im vremena treba za  
20 unakrsno ispitivanje, zatim da li se protive tome da se usvoji  
21 izjava svedoka po Pravilu 154, ukoliko to predlaže Tužilaštvo  
22 i na osnovu čega se protive tome i da li se protive tome da se  
23 usvoji neki ili svi dokumenti koje Tužilaštvo namerava da  
24 predloži -- predoči sa tim svedokom kao i osnovu za  
25 osporavanje tih dokumenata.



1 Odbrane, timovi Odbrane će se međusobno konsultovati oko  
2 toga -- oko obima i prirode unakrsnog ispitivanja, tako da se  
3 ne ponavljaju pitanja i da odrede jedan tim Odbrane koji će  
4 voditi unakrsno ispitivanje u ime svih odbrana. To nije nalog,  
5 već samo ispitivanje predlog vama kako to treba da radite.

6 Do tog istog roka, Zastupnik žrtava takođe treba da  
7 obavesti i Panel i strane u postupku o tome da li želi da  
8 unakrsno ispita svakog pojedinačnog svedoka i o čemu.

9 Panel dalje konstatuje, da je odgovornost stane koja  
10 izvodi svedoka, da bude spreman sledeći svedok odmah po  
11 završetku onog prvog. Ukoliko neki od svedoka ne može da se  
12 pojavi u dogovoreno vreme ili ukoliko unakrsno ispitivanje se  
13 završi ranije nego što je planirano. Strana koja poziva  
14 svedoka treba da se pobrine za to da sledeći svedok bude  
15 spreman, tako da se ne bi odugov -- ne bi bilo odugovlačenja u  
16 postupku.

17 Četvrti usmeni nalog.

18 Do 8. februara 2023. godine, Tužilaštvo ukoliko želi  
19 treba da dostavi zahtev za direktno usvajanje u spis vezano  
20 za: A, dokazne predloge za prvih 40 svedoka; B, dokazni  
21 materijal koje Tužilaštvo smatra važnim za izvođenje svojih  
22 dokaza u ovoj fazi postupka.

23 Tužilaštvo nije obavezno da na taj način dostavi dokazni  
24 materijal, ali može to da uradi u skladu sa Pravilnikom i to  
25 bi skratilo vreme koje je potrebno za prezentaciju dokaza u

1 sudnici.

2 Ukoliko Tužilaštvo bude podnelo takav zahtev, onda treba  
3 da dostavi kratak opis dokaznih predloga koje predlaže i isto  
4 tako da kaže koji se od njih odnose za prvih 12 svedoka. Isto  
5 tako treba jasno da naznači zašto su oni relevantni i na koji  
6 se stav optužnice odnose. Pored toga, Tužilaštvo treba da  
7 dostavi i informaciju o tome o autentičnosti tih dokaznih  
8 predmeta koje namerava da predloži.

9 Odbrana na ovaj podnesak Tužilaštva treba da odgovori do  
10 22. februara 2023. godine, neće biti dozvoljene replike na ove  
11 podneske.

12 Panel očekuje da će svaka od strana prodiskutovati sa  
13 suprotnom stranom kolegijalno -- sva pitanja koja su sporna.

14 I peti usmeni nalog, koji se tiče pretresnog postupka --  
15 pretresnog podneska Zastupnika žrtava.

16 On treba da se dostavi do 15. februara [kao što je  
17 prevedeno] 2023. godine, da ne bude duži od 6,000 reči i isto  
18 tako, da navede koji su delovi optužnice redigovani, koji je  
19 deo dokaznog materijala koji se tiče prvih 40 svedoka  
20 redigovan, da se to sve uradi do 30. januara 2023. godine.

21 Tužilaštvo će objasniti za svakog svedoka koga ne mogu da  
22 pozovu u prvih 30 dana svedočenja razlog za to.

23 Pored toga, Tužilaštvo će takođe naglasiti koje redakcije  
24 treba da i dalje ostanu na snazi za javnost.

25 Odbrana može da podnese svoj odgovor ukoliko želi do 20.

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Statusna konferencija (Javna sednica)

Strana 75

1 januara 2023. godine, neće biti dozvoljene replike na ove  
2 podneske.

3 [Konsultacije Sudskog panela]

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Možda da ponovim  
5 prvi red petog usmenog naloga, zato što mislim da je došlo do  
6 zabune u transkriptu.

7 Do 13. januara 2023. godine, Tužilaštvo se nalaže da  
8 podnese izjašnjenje o predlogu Panela, da se do 30. januara  
9 2023. godine, ukinu sve redakcije u optužnici i da se Odbrani  
10 obelodani identitet i neredigovani dokazni materijal za prvih  
11 40 svedoka.

12 Time smo završili objavljivanje usmenih naloga.

13 Mi smo prihvatili vaš zahtev da ne određujemo rokove za  
14 odgovore tokom ovog perioda sudske pauze, ali ćemo zato  
15 krenuti brzim tempom odmah posle toga, kao što možete da  
16 vidite.

17 Ali, naravno smo zahvalni na svim vašim komentarima,  
18 izjašnjenjima. Ovo je bilo dosta naporno jutro, ali mislim da  
19 smo puno postigli.

20 Hvala optuženima što su ovde i što prisustvuju.

21 I mislim da sada možemo da objavimo kraj sednice, sem  
22 ukoliko neko nema još nešto da izjavi.

23 G. Kehoe.

24 G. KEHOE: [Prevod] Časni Sude, ono što još želim da  
25 izjavim je, da ćemo imati podnesak o vansudskim izjavama

Specijalizovana veća za Kosovo – Osnovni Sud

Statusna konferencija (Javna sednica)

Strana 76

1 svedoka i to ćemo uraditi odmah posle sudske pauze.

2 Hvala.

3 --- Sednica se završava u 13:24 časova

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25